

النورس NAWRAS

LE MAGAZINE DE BORD D'AIR ARABIA // JUIN 2019

AirArabia
العربية للطيران



**Menu
à bord**
On-board menu
Page 49



**Catalogue
Duty Free**
Inflight duty free
Page 57

Tour au Maroc

Connue pour son style de vie contemporain, Agadir résume une parfaite escapade d'un week-end

جولة في المغرب

استمتع بعطلة مثالية في أكادير المشهورة بشواطئها المشمسة وحياتها المعاصرة



Good Moments start here

Conveniently located near Everything, our hotels are home to a large rooms offering, restaurants, meeting spaces and superior quality facilities.

High-end facilities and equipment

Free WiFi

Free secure underground car parking

Business-friendly services



Tanger City Center, Place du Maghreb Arabe, TANGER - 90 000. Morocco.
tanger.info@hilton.com | +212 539 309 500 | +212 539 309 700

MAXPOSURE MEDIA GROUP (I) PVT. LTD.

Chef de la direction et directeur général
PRAKASH JOHARI

Directeur
VIKAS JOHARI

Directeur de la rédaction
JAYITA BANDYOPADHYAY

Finance:
finance@maxposuremedia.com

Carrières:
hr@maxposuremedia.com

Rédaction:
nawras@maxposuremedia.com

Information:
info@maxposuremedia.com

Publicité:
info@maxposuremedia.com

SIÈGE SOCIAL

INDE | Maxposure Media Group (I) Pvt Ltd, #L'adresse, Parcelle n° 62, Okhla Phase 3, New Delhi-110020, Tél: +91 11 43011111, Fax: +91 11 43011199, info@maxposuremedia.com

USA | Maxposure Media Group LLC, 22 Jericho Turnpike, Suite 108, Mineola, New York 11501, Tel: +1 646 3672 916, info@maxposuremedia.com

BAHREÏN | Maxposure Marketing Services WLL, 247, route n° 1704, Manama, Bahreïn, Boite postale 11409, M: +973 3306 7099, Tél: +973 1751 8793, info@maxposuremedia.com

MALAISIE | MMGM SDN. BHD, A-15-03 Avenue Tropicana, n° 12, Persiaran Tropicana, Golf Tropicana & Country Resort, PJU3, 47410 Petaling Jaya Selangor Malaisie, Tél: +60 378860995, info@maxposuremedia.com

THAÏLANDE | Maxposure Media (Thaïlande) Co. Ltd, N° 4/1 Soi Latphrao 52 (Nivet 2), Sous-District de Wang Thongland, District de Wang Thongland, Bangkok, info@maxposuremedia.com

UAE | Maxposure Arabia FZ LLC, Dubai Media City, Immeuble N° 8, Porte n° 523, Cinquième étage, Dubai, Boite postale 502068, M: 971- 569766911, Tél: +971 4431 0793

info@maxposuremedia.com

BANGLADESH | Subcontinental Media Pvt Ltd, Profficio 2e étage, 4 Mohakhali Commercial Area, Dhaka-1212, Bangladesh, M: +88 018 6226 0427, shohedul@subcontinentalmedia.com

REPRÉSENTATION INTERNATIONALE

EUROPE

UK | David Simpson
Simpson Media Ltd,
M: +44 79 0088 5456,
david@simpson-media.com

FRANCE | Nicolas Devos
IMM International,
Tél: +331 4013 7905,
n.devos@imm-international.com

RUSSIE/SUISSE |

Gleb Korotkov | Halfbudget
Tel: +79 85 224 3800, +41 767102525,
info@halfbudget.com

TURQUIE | Tan Bilge, Media Ltd.,
Tél: +90 21 2275 8433,
tanbilge@medialtd.com.tr

AMÉRIQUE DU NORD

CANADA | Wayne Saint John
The New Base, Tél +141 6363 1388,
wayne.stjohn@thenewbase.com

EXTRÊME ORIENT

HONG KONG | INDONÉSIE |
Peter Jeffery,
Asian Integrated Media Ltd
Tél : + 853 3910 6388,
peterjeffery@asianimedia.com

JAPON | Michiko Kawano,
Pacific Business Inc,
Tél: +813 3661 6138,
kawano-pbi@gol.com

CORÉE DU SUD | Jung-Won Suh,
Sinsegi Media Inc.
Tél: +82 2785 8222,
sinsegi-2@sinsegiimedia.info

AUSTRALIE

Sydney | Charlton D'Silva
Publisher's International,
Nair RIC Media
Tél : +612 9252 3476
charlton.dsilva@pubintl.com.au



Air Arabia est le premier transporteur à bas coût de la région MENA, avec cinq hubs à Alexandrie, Amman, Casablanca, Sharjah et Ras Al Khaimah. Cet exemplaire gratuit du magazine Nawras vous est offert. Nawras, qui signifie la mouette en langue arabe, est publié par Maxposure Media Group (I) Pvt Ltd (MMGIPL) au nom de Air Arabia PJSC. Nawras et le logo Nawras sont des marques d'Air Arabia PJSC. Tous les droits sont réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ou transmise sous aucune forme sans l'autorisation préalable des éditeurs. © Maxposure Media Group (I) Pvt Ltd. Les opinions exprimés dans ce magazine ne sont pas nécessairement celles de l'éditeur ou d'Air Arabia. Tous les efforts nécessaires ont été faits lors du développement du contenu de ce magazine, mais nous dégageons toute responsabilité pour les effets qui en découlent. MMGIPL / Air Arabia décline toute responsabilité pour les services ou les produits annoncés dans le présent document.

EDITO

Ce mois, nous partons pour la ville d'Agadir (page 16) au Maroc, connue pour ses plages sereines et ses réserves naturelles éclatantes. Ensuite, nous nous dirigeons à Dresde (page 24), la capitale allemande de la Saxe. Une ville qui est un témoignage de l'esprit du peuple qui l'a reconstruite et récupérée. Finalement, nous allons à Monte Isola (page 32), un îlot magnifique et pittoresque situé au milieu du splendide lac Iseo. Dans cette édition, nous avons également introduit un menu qui vous permet de choisir parmi les mets internationaux savoureux. Nous nous efforçons toujours de vous raconter des histoires sur les destinations les plus recherchées à travers le monde. Nous espérons que ce numéro vous incitera à parcourir le monde et à vous imprégner de tout ce qu'il a à vous offrir !

Bonne lecture,

L'équipe éditoriale
Nawras



Photo: Gettyimages

EN COUVERTURE

Une session de surf en soirée au point d'ancrage près d'Agadir au Maroc

RESTONS EN CONTACT



@airarabiagroup



@airarabiagroup



Facebook.com/airarabiagroup

DANS CE NUMÉRO

6 CALENDRIER

Découvrez ce qui se passe ce mois-ci

6 التقويم

تأكد من كل ما سيحدث في هذا الشهر.

8 APERÇU

Extraits, conseils pratiques de voyage, des lieux d'histoires et d'événements

8 لقطات

مقتطفات ونصائح حول السفر والأشخاص والتاريخ

10 SERVICE DE CHAMBRE

Profitez pleinement de la saison avec ses magnifiques stations balnéaires

10 خدمة الغرف

يمكنك الاستمتاع بالموسم داخل هذه المنتجعات الشاطئية الجميلة

12 ENTRETIEN

Ramli Ibrahim nous emmène à travers les fondations de la danse malaisienne contemporaine moderne

12 مقابلة

يحدثنا راملي إبراهيم عن تأسيس الرقص الحديث المعاصر الماليزي



16

16 VAGABONDER AU MAROC

Aussi connue pour son style de vie contemporain, Agadir résume une parfaite escapade d'un week-end

16 جولة في المغرب

استمتع بعطلة مثالية في أكادير المشهورة بشواطئها المشمسة وحياتها المعاصرة

24 RÊVASSER À DRESDE

Avec les monuments d'architecture rénovés, Dresde personifie l'esprit de la persévérance

24 مدينة درسدن الحاملة

تجسد درسدن روح الألمانية المثابرة التي احتفظت بجميع الآثار المعمارية لمجدها السابق



24



41

32 48 HEURES À MONTE ISOLA

Cette île minuscule sur le lac Iseo en Italie est connue pour son rythme de vie presque stationnaire

32 48 ساعة في مونتي إيسولا

تشتهر هذه الجزيرة الصغيرة الواقعة في أكبر البحيرات في إيطاليا بجوها المريح وطابع الحياة الهادئة

41 NOUVELLES

Coup d'oeil sur ce qui se passe chez Air Arabia

41 أخبار

نظرة على ما حدث ويحدث في العربية للطيران

44 CARTE

Les destinations de Air Arabia

44 خريطة

وجهات العربية للطيران



32

AirArabia

Ne ratez pas nos offres exceptionnelles vers

l'Europe!

à partir de

399 Dhs

TTC, l'aller simple

Réservez du 15 Mai au 15 Juin 2019 et voyagez jusqu'au 15 Juillet 2019.

Envolez-vous vers	à partir de	Envolez-vous vers	à partir de
Espagne	399 Dhs	Pays-Bas	599 Dhs
France	499 Dhs	Swisse	599 Dhs
Portugal	499 Dhs	République Tchèque	699 Dhs
Belgique	549 Dhs	Royaume-Uni	699 Dhs
Allemagne	599 Dhs	Irlande	799 Dhs
Italie	599 Dhs	Danemark	999 Dhs
Autriche	599 Dhs		

Do not forget to pre-book  Seat  Meal  Baggage  Insurance

Réservation en ligne sur www.airarabia.com | Appelez - nous au 080 2000 803

Visitez nos bureaux de vente ou nos agences agréées

    @airarabiagroup Offre soumise à conditions.

LA COURTE LISTE

CONSEILS ET INFOS SUR LE VOYAGE, LES POPULATIONS ET LES ÉVÈNEMENTS

// CALENDRIER
// APERÇU
// HOTELS
// ENTRETIEN

THE SHORT LIST

SNIPPETS, TIPS & FACTS ABOUT TRAVEL, PEOPLE, HISTORY AND EVENTS

// EVENTS
// SNAPSHOT
// ROOM SERVICE
// INTERVIEW

القائمة المختصرة

اكتشفوا الأماكن الممتعة التي تأخذكم إليها العربية للطيران

// فعاليات
// لقطات
// خدمة
// مقابلة



MIDSOMMAR (22 JUIN), SUÈDE

L'événement est largement reconnu comme l'un des festivals qui annoncent le début de l'été dans le strict respect de la tradition scandinave.

MIDSUMMER EVE (JUNE 22), SWEDEN

The event is widely accepted as one of the most traditional celebrations of Scandinavian culture.

مهرجان منتصف الصيف (22 يونيو)، السويد

يلقى هذا المهرجان أهمية كبيرة باعتباره أحد أكثر المهرجانات الاسكندنافية التقليدية.

Étant donné les longs hivers suédois, le festival de l'été est une célébration du solstice d'été.

Given the long winters in Sweden, Midsummer festival is actually a celebration of the summer solstice.

بعد مهرجان منتصف الصيف احتفالاً بعد انتهاء فصل الشتاء الطويل في السويد.

ÉVÉNEMENTS

EVENTS CALENDAR

جدول الفعاليات

4 et 5 juin
Eid Al Fitr

Où : À l'échelle mondiale: Eid-al-Fitr est l'un des événements les plus importants du calendrier islamique. La fête marque la fin du mois de Ramadan et les dates exactes sont déterminées en fonction des observations lunaires. Les musulmans du monde entier célèbrent cette fête avec ferveur et joie.



June 4-5
Eid Al Fitr

Where: Worldwide: Eid-al-Fitr is one of the most important events of the Islamic calendar. The festival marks the end of the month of Ramadan and the exact dates are decided in accordance with lunar sightings. People throughout the world celebrate the festival with great fervor and joy.

4 - 5 يونيو
عيد الفطر

المكان: في جميع أنحاء العالم: عيد الفطر هو أحد أهم الأحداث في التقويم الإسلامي يأتي هذا العيد بعد نهاية شهر رمضان ويتم تحديد مواعيد وفقاً لرؤية القمر. يحتفل المسلمون في جميع أنحاء العالم كل حماس وفرح وسرور.

4 au 9 juin
Festival des sciences
de Cheltenham

Où: Cheltenham, Angleterre: La belle ville de Cheltenham accueillera des écoles, des familles et des entreprises afin qu'ils rejoignent des scientifiques, des ingénieurs, des écrivains, des mathématiciens et d'autres passionnés de sciences dans l'exploration du monde qui les entoure sous un nouvel angle.

www.cheltenhamfestivals.com

June 4-9
Cheltenham Science Festival

Where: Cheltenham, England: The beautiful town of Cheltenham will welcome schools, families and societies to join scientists, engineers, writers, mathematicians and other science enthusiasts to explore the world around them in new ways.



PHOTO: amazonaws.com

4 - 9 يونيو

مهرجان شلتنهام للعلوم

المكان: شلتنهام، إنجلترا: ترحب مدينة شلتنهام بالمدارس والعائلات والمجتمعات للانضمام إلى العلماء والمهندسين وعلماء الرياضيات وغيرهم من هواة العلوم لاستكشاف العالم من حولهم بطرق جديدة.

13-16 juin
Art de Bâle

Où: Bâle, Suisse:

L'événement rassemble le monde de l'art international, avec les principales galeries du monde présentant les œuvres de plus de 4000 artistes. Les institutions culturelles de Bâle exposent également, créant ainsi une semaine d'art passionnante à l'échelle régionale.
www.artbasel.com



PHOTO: artbasel.com

22 juin
Le Round Texel

Où : Den Burg, Pays-Bas: Au cours des 40 dernières années, le Round Texel est devenu la plus grande course de catamarans au monde. Récemment, la course est devenue un événement majeur avec environ 10000 participants et des milliers de téléspectateurs.

www.roundtexel.com



PHOTO: roundtexel.com

June 22
The Round Texel race

Where: Den Burg, Netherlands: Over the last 40 years the Round Texel has grown to become the world's largest catamaran sailing race. In recent years, the race has become a major event with around 10,000 people in attendance and thousands of online viewers.

22 يونيو

سباق جولة تيكسل

المكان: دن بورغ، هولندا: تطور سباق جولة تيكسل على مدار الأربعين عامًا ليصبح أكبر سباق للإبحار في العالم. وفي السنوات الأخيرة، أصبح السباق حدثًا كبيرًا حضره ما يقرب من 10,000 شخص كما حضر الآلاف من المشاهدين عبر الإنترنت.

June 13-16
Art Basel

Where: Basel, Switzerland: The event brings the international artworld together, with the world's leading galleries showing the works of over 4,000 artists. Exhibitions are also offered by cultural institutions in Basel creating an exciting, region-wide art week.

13 - 16 يونيو

مهرجان بازل للفنون

المكان: بازل، سويسرا: يجمع الحدث بين الفنانين الدوليين، ويعرض أعمال المعارض الرائدة في العالم التي يقدمها أكثر من 4,000 فنان. تقدم المؤسسات الثقافية في بازل أيضًا معارضًا خلال أسبوع فني.

21 juin
Fête de la musique

Où : À travers la France

Créé en France en 1982, le festival est désormais célébré dans les pays voisins aussi. La musique envahit les rues de la ville, avec des groupes live, des chanteurs, des musiciens amateurs et des DJ s'exprimant à travers la musique.

www.fetedelamusique.culture.gouv.fr



PHOTO: images.says.com

June 21
Fête de la musique

Where: Across France: Started in France in 1982, the festival is now celebrated neighboring countries as well. Music takes over the city's streets, with live bands, singers, amateur musicians, and DJs expressing themselves through music.

21 يونيو

مهرجان البورغ

المكان: عيد الموسيقى: بدأ الاحتفال بهذا العيد في فرنسا في عام 1982. تم انتقل الآن إلى دول الجوار. تنتشر أصوات الموسيقى في شوارع المدينة، حيث تُعبر الفرق الموسيقية والمطربين وهواة الموسيقى وفرق الدي جي عن أنفسهم من خلال الموسيقى.

2 FAÇONS d'explorer les plus grands lacs

MER CASPIENNE

Avec une superficie de 371 000 km², la mer Caspienne est la plus grande étendue d'eau intérieure du monde.

LAC DE VÄNERN, SUÈDE

D'une superficie de 5,650 km², le lac est le plus grand de Suède.

طريقتين لاستكشاف أروع البحيرات

بحر قزوين

يُعتبر بحر قزوين من أكبر البحار المائية الداخلية في العالم، حيث تبلغ مساحته 371 ألف متر مربع.

بحيرة فاتيرون، السويد

تبلغ مساحة هذه البحيرة 5650 كيلومتر مربع، وهي أكبر بحيرة في السويد.

2 WAYS to explore the largest lakes

CASPIAN SEA

With an area of 371,000 sq.km, the Caspian Sea is the world's largest inland body of water.

VÄNERN LAKE, SWEDEN

With a surface area of 5,650 sq.km, the lake is the largest in Sweden.



Point Sur

Sophie Turner

NOUVELLE SORTIE - Sophie Turner a été rendue célèbre par son interprétation de Sansa Stark dans « *Game of Thrones* ». L'actrice devrait jouer dans le prochain film de Marvel, *Dark Phoenix*.

DIVERS - Sophie Turner possède un loup dans la vie réelle. Dans un exemple impressionnant de vie imitant l'art, sa famille a adopté le chien qui a joué le rôle du loup-garou de Sansa dans *GoT*.

تحت العدسة

صوفي تيرنر

آخر الأعمال - بدأت صوفي تيرنر مسيرتها الفنية بدور سانزا ستارك في مسلسل الفانتازيا صراع العروش، و دور البطولة في فيلم مارفل القادم، عنقاء الظلام، **منوعات** - تمتلك صوفي تيرنر ذئبا في الحقيقية، لتحاكي بذلك أدوارها في الحياة الفنية، كما تبنت عائلتها الكلب الذي لعب دور سايلز سانسا في مسلسل صراع العروش.

Focus on

Sophie Turner

NEW RELEASE - Sophie Turner shot to fame with her portrayal of Sansa Stark in the 'Game of Thrones'. The actor is set to star in the upcoming Marvel movie, *Dark Phoenix*.

TRIVIA - Sophie Turner owns a wolf in real life. In an awesome example of life imitating art, her family adopted the dog who played Sansa's direwolf in *GoT*.

ONE MINUTE GUIDE

LE STAATSOPERIN À VIENNE

Construit entre 1861 et 1869 par August Siccardenburg et Eduard van der Nüll, le Staatsoper est la principale salle d'opéra et de ballet de Vienne. Des visites guidées qui vous feront découvrir le génie architectural et le génie musical du théâtre sont offertes.

دليل في دقيقة

دار أوبرا البندقية

تم بناء دار الأوبرا والباليه في البندقية بين عامي 1861 و1869 من قبل أوجست سيكارديبيرغ وإدوارد فان دير نول. تُنظم هناك جولات سياحية مع مرشدين سياحيين لتتعرف من خلالها على العراقة المعمارية والعبقرية الموسيقية للمسرح.

ONE MINUTE GUIDE TO

THE STAATSOPER IN VIENNA

Built between 1861 and 1869 by August Siccardenburg and Eduard van der Nüll, the Staatsoper is Vienna's foremost opera and ballet venue. There are guided tours that will take you through the architectural brilliance and musical genius of the theatre.

DATE HISTORIQUE

21 mai 1932

PREMIÈRE FEMME À EFFECTUER UN VOL DANS L'ESPACE

Valentina Tereshkova a effectué le vol à bord du Vostok 6 et est devenue la première femme à voyager dans l'espace. Au cours du vol de 70,8 heures, Vostok 6 a effectué 48 orbites de la Terre. Tereshkova a ensuite été honorée du titre de Héros de l'Union soviétique.

يوم في التاريخ

16 يونيو 1963

أول امرأة تحلق في الفضاء

انطلقت فالنتينا تيريشكوف على متن سفينة الفضاء فوستوك 6 وأصبحت أول امرأة في الفضاء. وقامت سفينة الفضاء فوستوك 6 لفة حول الأرض، خلال رحلتها التي استغرقت 70.8 ساعة. تم تكريم تيريشكوف لاحقا بلقب بطلة الاتحاد السوفيتي.

DAY IN HISTORY

June 16, 1963

FIRST WOMAN TO FLY IN SPACE

Valentina Tereshkova was launched aboard Vostok 6 and became the first woman to fly in space. During the 70.8 hour flight, Vostok 6 made 48 orbits of Earth. Tereshkova was later honored with the title 'Hero of the Soviet Union'.



12 heures

Escale de Ville: Munich

VOIR

Schloss Nymphenburg

La construction a commencé en 1664, mais le complexe a ensuite été transformé en résidence d'été pour la famille royale.

MANGER

Fraunhofer

Endroit idéal pour goûter aux meilleures spécialités locales, le restaurant recrée le charme d'antan de la ville.

FAIRE

Manufactum

Connu pour certains des meilleurs designs en Allemagne, le magasin est spécialisé dans les jouets rétro et la papeterie vintage.

12 ساعة

وقفة في مدينة : ميونخ

شاهد

قصر نيمفينبورغ

بدأ بناء هذا القصر في عام 1664، ولكن تم تحويله في وقت لاحق إلى سكن صيفي للعائلة الملكية.

جرب

فراونهوفر

يُعد المطعم مكانًا مثاليًا لتجربة مجموعة من أفضل الأطباق المحلية، التي تُعيد إليك سحر العالم القديم للمدينة.

جولة سياحية

مانيوفاكتيوم

يشتهر هذا المتجر بأنه يضم أفضل التصميمات في ألمانيا، وهو متخصص في بيع الألعاب القديمة ومصابيح باوهاوس والقرطاسية القديمة.

12 hours

City Stopover: Munich

SEE

Schloss Nymphenburg

The construction started in 1664 but, the complex was later converted into a summer residence for the royal family.

EAT

Fraunhofer

The perfect place to try some of the best local delicacies, the restaurant recreates the old-world charm of the city.

DO

Manufactum

Widely known for some of the best designs in Germany, the store specialises in retro toys, Bauhaus lamps and vintage stationery.



THE READ

L'auteur bien-aimé Elizabeth Gilbert revient dans la fiction avec « *City of Girls* », une histoire d'amour unique dans le monde du théâtre à New York dans les années 1940.



TRAVEL APP

Triplt

Cette application de voyage organise tous vos projets de voyage en un itinéraire et met tous les détails de votre voyage au même endroit.



تطبيق السفر

Triplt

تطبيق معاصر مخصص للسفر يعمل على تنظيم جميع خطط سفرك في خط سير الرحلة ويجمع كافة تفاصيل رحلتك.



القرأة

تعود المؤلفة المحبوبة إليزابيث جيلبرت برواية "مدينة الفتيات" التي تحكي عن قصة حب فريدة من نوعها في عالم المسرح في مدينة نيويورك خلال الأربعينيات من القرن العشرين.



You can comment on your experience or discover Air Arabia's latest news and offers by following @airarabiagroup بإمكانكم إرسال تعليق على تجربة سفركم معنا أو متابعة آخر الأخبار و أحدث العروض من العربية للطيران @airarabiagroup

BELLES STATIONS BALNÉAIRES

En juin, profitez de la saison estivale en séjournant dans ces magnifiques stations balnéaires



BEAUTIFUL BEACH RESORTS

This June, make the most of the summer season when you stay at these beautiful beach resorts

منتجعات الشاطئ الجميل

استمتع بالصيف عند إقامتك في هذه المنتجعات الشاطئية الجميلة في شهر يونيو

LE SIRENUSE

POSITANO, ITALIE

Ouvert en 1951, cet hôtel est le meilleur endroit pour profiter des beaux paysages de la côte amalfitaine. Aujourd'hui, ce complexe de 58 chambres est considéré comme l'un des meilleurs hôtels de luxe en Italie, tout en conservant l'atmosphère intime et cultivée d'une maison privée.

LE SIRENUSE

POSITANO, ITALY

First opened in 1951, the hotel is the best place to enjoy the beautiful pleasures spectacular Amalfi Coast. Today the 58-room resort is considered one of Italy's leading luxury hotels, while it still retains the intimate, cultured atmosphere of a private home.



HÔTEL DU PALAIS

BIARRITZ, FRANCE

Situé à côté de la plage de l'Atlantique, dans la station balnéaire de Biarritz, sur la côte basque, l'hôtel était autrefois la résidence d'été de l'impératrice Eugénie et de Napoléon III. Au fil des ans, l'hôtel a accueilli de nombreux invités de marque tels que le roi britannique Edward VII, Coco Chanel et Frank Sinatra.



HÔTEL DU PALAIS

BIARRITZ, FRANCE

Located beside the Atlantic beach in the resort town of Biarritz, on the Côte Basque, the Hotel was once the summer residence of Empress Eugénie and Napoleon III. Over the years, the hotel has hosted numerous high-profile guests like King Edward VII of UK, Coco Chanel and Frank Sinatra.

لو سيرينوس

بوسيتانو، إيطاليا

تم افتتاح الفندق لأول مرة في عام 1951، وهو أفضل مكان للاستمتاع بالطبيعة الرائعة في ساحل أمالفي. يعتبر المنتجع المؤلف من 58 غرفة اليوم من أفخر الفنادق الرائدة في إيطاليا، كما لا يزال يحتفظ بالجو النقي للمنازل الخاصة.

Via Cristoforo Colombo, 30
84017 Positano (SA) Italia.
T: +39 089 875066
www.sirenuse.it

فندق القصر

بياريتز، فرنسا

يقع هذا الفندق بجوار الشاطئ الأطلسي في بلدة بياريتز في ساحل باسك، وكان في السابق مقراً للإمبراطورة أوجين نابليون الثالث. على مر السنين، استضاف الفندق العديد من الضيوف البارزين مثل الملك إدوارد السابع من المملكة المتحدة، وكوكو شانيل وفرانك سيناترا.

1 Avenue de l'Impératrice, 64200
Biarritz, France.
T: +33 5 59 41 64 00
www.hotel-du-palais.com

فندق سكارليت

نيوكواي، المملكة المتحدة

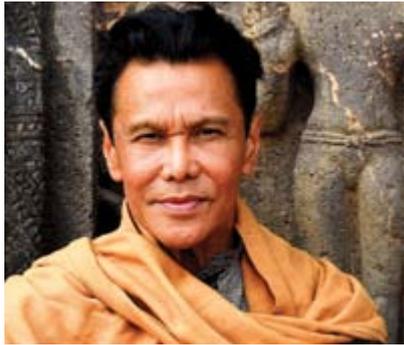
تم تصميم الفندق ليتمتع بإطلالات رائعة على الشاطئ والبحر. يوفر الفندق أيضاً أحواض استحمام ساخنة على منحدر، ومسبحاً طبيعياً مصنوعاً من القصب وسبا مستوحى من الأيورفيدا. ويقدم لك الفندق فرصة مثالية لقضاء الصيف في أجواء خلابة.

Tredragon Rd, Mawgan Porth,
Newquay, United Kingdom.
T: +44 1637 861800
www.scarlethotel.co.uk

DANSE AVEC LE DESTIN

Ramli Ibrahim est une icône culturelle dont les efforts ont été monumentaux dans l'établissement de la danse moderne contemporaine malaisienne à travers la création d'œuvres originales.

TEXTE PAR VINAYAK SURYA SWAMI



■ Accompli dans le ballet, les danses classiques modernes et indiennes, Ramli Ibrahim est une icône de la culture qui se produit sur la scène internationale depuis quatre décennies. En tant que directeur artistique du Sutra Dance Theatre, Ramli a chorégraphié de superbes œuvres et nourri des brillants talents de danse de Malaisie. Il a été récompensé par des prix des gouvernements indien et malaisien, dont le prix Padma Shri d'Inde (2018).

» **Qu'est-ce qui vous a inspiré pour étudier des formes d'art si différentes les unes des autres ?**

J'ai respect, curiosité et admiration pour

le meilleur du traditionnel et du moderne. Bien qu'étant un danseur classique indien, je suis vraiment une personne « moderne » et cela se voit dans la vision et la direction que j'ai établies pour Sutra. Je me suis plongé dans le ballet pas tant pour son répertoire (Lac des cygnes, Giselle, etc.), mais parce que la technique et la méthode du ballet offraient l'une des techniques efficaces pour préparer le corps du danseur. Cependant, une partie de moi-même avait recherché ardemment la « sagesse » de la tradition collective que j'ai trouvée dans les danses traditionnelles indiennes : le Bharatanatyam, ensuite, l'Odissi. L'Odissi a trouvé le juste équilibre en satisfaisant ce qui est physique, émotionnel et psychique en moi.

» **Vous êtes reconnu comme une icône culturelle en Inde et en Malaisie. Est-il difficile d'incorporer des influences culturelles aussi diverses telles que dans vos interprétations ?**

On ne danse pas pour être une icône culturelle. L'association vient plus tard après que l'on a travaillé dur et suivi son destin au maximum. C'était la danse qui

m'avait incité à suivre mon destin où qu'il me conduise. J'imagine que c'était difficile, mais je ne m'en suis pas rendu compte, et peu m'importait que ce soit difficile. Je faisais simplement ce que j'aime et je me suis même senti privilégié de devoir faire face à des difficultés que je pensais être un élément essentiel d'un processus croissant.

» **Parlez-nous un peu de la Fondation Sutra et de votre vision des formes d'art traditionnelles et contemporaines à l'avenir.**

Sutra Foundation est basée à Kuala Lumpur, en Malaisie. L'institution a activement soutenu les activités artistiques et culturelles en Malaisie au cours des trois dernières décennies. Comme on le voit dans « Odissi on High », un soin particulier est nécessaire à la création d'une production de soutra, qu'il s'agisse d'une conception impeccable, d'une sélection de talents de la danse, de décors, de costumes, de lumières ou de graphiques, et de les associer à l'intention chorégraphique pour assurer une production. 📌

موهبة في الرقص

بذل رملي إبراهيم، الرمز الثقافي في ماليزيا، جهودًا كبيرة في تأسيس الرقص الحديث المعاصر من خلال إنشاء أعمال مميزة

كتبه: فيناياك سوريا سوامي

يقع مقر مؤسسة سوترا في العاصمة الماليزية كوالا لامبور. عمت هذه المؤسسة بجد من أجل الحفاظ على الأنشطة الفنية والثقافية في ماليزيا خلال العقود الثلاثة الماضية. ويكرس كل اهتمام سوترا بصياغة إنتاجها، مثل "أوديسي أون هاي" سواء كان ذلك من حيث مدخلات التصميم الذي لا تشوبه شائبة، واختيار موهبة الرقص، واستنباط المجموعات، والأزياء، والإضاءة أو الرسومات، ودمجها بهدف تصميم الرقصات وإنتاجها دون عيوب. نحرص على إدارة برنامجًا ناجحًا للتوعية بالرقص لتمكين الشباب الذين يعيشون خارج مراكز المدن الرئيسية، مما يتيح لهم فرصة تعليم جيد. 📌

الصورة: راملي إبراهيم، أسفل يمين الصفحة اليسار إلى اليمين، الفنان مع الفرقة من مؤسسة سوترا خلال عروض مختلفة

Haut: Ramli Ibrahim; Bas (Gauche-droite): L'artiste avec l'ensemble de la fondation sutra lors de différentes représentations

أجدها في الرقصات الهندية التقليدية - في رقصة هرت ناتيام أولاً، وفي رقصة أوديسي. وقد لمست رقصة أوديسي الوتر الصحيح في الوفاء الجسدي والعاطفي والنفسي بداخلي.

» **يُعرف عنك أنك أيقونة ثقافية في الهند وكذلك ماليزيا - هل من الصعب دمج التأثيرات الثقافية المتنوعة كما فعلت في أداء المسرحي؟**

لا يرقص الفنان ليكون رمزًا ثقافيًا. وتأتي هذه الرابطة في وقت لاحق بعد أن عمل المرء بجد واتباع مصيره على أكمل وجه. وقد دفعني الرقص في المقام الأول إلى متابعة مصيري مهما كلفني هذا الأمر. وأعتقد أن الأمر كان صعبًا في البداية، لكنني لم أدرك، ولم أهتم، بأن ما كنت أفعله كان صعبًا. فقد كنت فقط أفعل ما أحبه، وشعرت بأنني منفردًا عندما واجهت تلك الصعوبات التي أعتقد بأنها جزءًا أساسيًا من مسيرتي الفنية.

» **هل لك أن تحدثنا عن مؤسسة سوترا ورؤيتك للأشكال الفنية التقليدية والمعاصرة في المستقبل.**

■ رملي إبراهيم هو رمز ثقافي قدم عروضه على المستوى الدولي منذ أربعة عقود وقدم رقصات باليه حديثة وكلاسيكية هندية. قام رملي باعتباره المخرج الفني لمسرح سوترا للرقص، بتصميم أعمال مذهلة وتبنى مجموعة من أفضل المواهب الراقصة من ماليزيا. تم منح رملي عدة جوائز من حكومتي الهند وماليزيا، وكان آخرها جائزة بادما شري من الهند في عام 2018.

» **ما الذي أهتمك لدراسة أشكال الفن المختلفة تمامًا عن بعضها البعض؟**

أنا أحترم وأعجب بشدة بكل ما هو تقليدي وحديث. وعلى الرغم من أنني اشتهرت بأنني راقص هندي كلاسيكي، إلا أنني شخص "حديث" للغاية ويمكن لمس ذلك من خلال الرؤية والاتجاه الذي حددته لمسرح سوترا للرقص. لقد تعمقت في فن الباليه لكن ليس بالقدر الذي درست به الباليه الكلاسيكي مثل (بحيرة البجع، جيزيل، إلخ). ولكن أسلوب الباليه ومنهجيته يوفران واحدة من أكثر التقنيات التي لها فعالية في إعداد جسم الراقص. ومع ذلك، فقد سعيت إلى تعلم "الحكمة" من التقاليد الجماعية التي كنت



DANCING WITH DESTINY

Ramli Ibrahim is a cultural icon whose efforts have been monumental in the establishment of Malaysian contemporary modern dance through the creation of original works

TEXT BY VINAYAK SURYA SWAMI

■ Accomplished in ballet, modern and Indian classical dances, Ramli Ibrahim is a cultural icon who has performed internationally for four decades. As artistic director of the Sutra Dance Theatre, Ibrahim has choreographed stunning works and nurtured some of the brightest dance talents from Malaysia. He has been decorated with awards from both the Governments of India and Malaysia, the most recent being the Padma Shri award from India (2018).

» **What has been the inspiration for you to study forms of art that were so different from each other?**

I have great respect, curiosity and admiration for the best of both the traditional and modern. Though known as an Indian classical dancer, I am very much a 'modern' person and this can be discerned in the vision and direction I set for Sutra. I delved into ballet not as much as I wanted to dance the classical ballet repertoire (Swan Lake, Giselle

etc) but because the ballet technique and methodically offered one of the most effective techniques in preparing the dancer's body. However, one part of me had seek and needed the 'wisdom' from the collective tradition which I found in the traditional Indian dances - first bharatanatyam and eventually, Odissi. Odissi struck the right chord in fulfilling the physical, emotional and psychological, within me.

» **You are recognised as a cultural icon in India as well as Malaysia-Is it difficult to incorporate cultural influences as diverse as you did in your renditions?**

One does not dance in order to be a cultural icon. The association comes later after one has worked hard and followed one's destiny to the fullest. It was Dance, which had prompted me in the first place to follow my destiny wherever it took me. I guess it was difficult, but I did not realise, nor did I care, that what I was doing was difficult. I was merely doing what I love and even felt privileged that I had to

face difficulties which I thought was an essential part of a growing process.

» **Please tell us a little about the Sutra Foundation and your vision for traditional and contemporary art forms in the future.**

Sutra Foundation is based in Kuala Lumpur, Malaysia. The institution has been active in sustaining artistic and cultural activities in Malaysia in the last three decades. Immense care goes into crafting a Sutra Production, as you see in Odissi on High - be it in terms of impeccable design input, selection of dance talent, devising sets, costumes, lighting or graphics and marrying them to the choreographic intent to assure a flawless production. We run a successful Dance Outreach Program to empower youths living outside the main city centres, giving them access to quality education. 📍

Bottom: The artist along with the ensemble from the sutra foundation during different performances



DESTINATIONS

DÉCOUVREZ TOUS LES ENDROITS OÙ AIR ARABIA PEUT VOUS EMMENER

// DÉCOUVRIR
// S'ÉVADER
// EXPLORER

DESTINA- TIONS

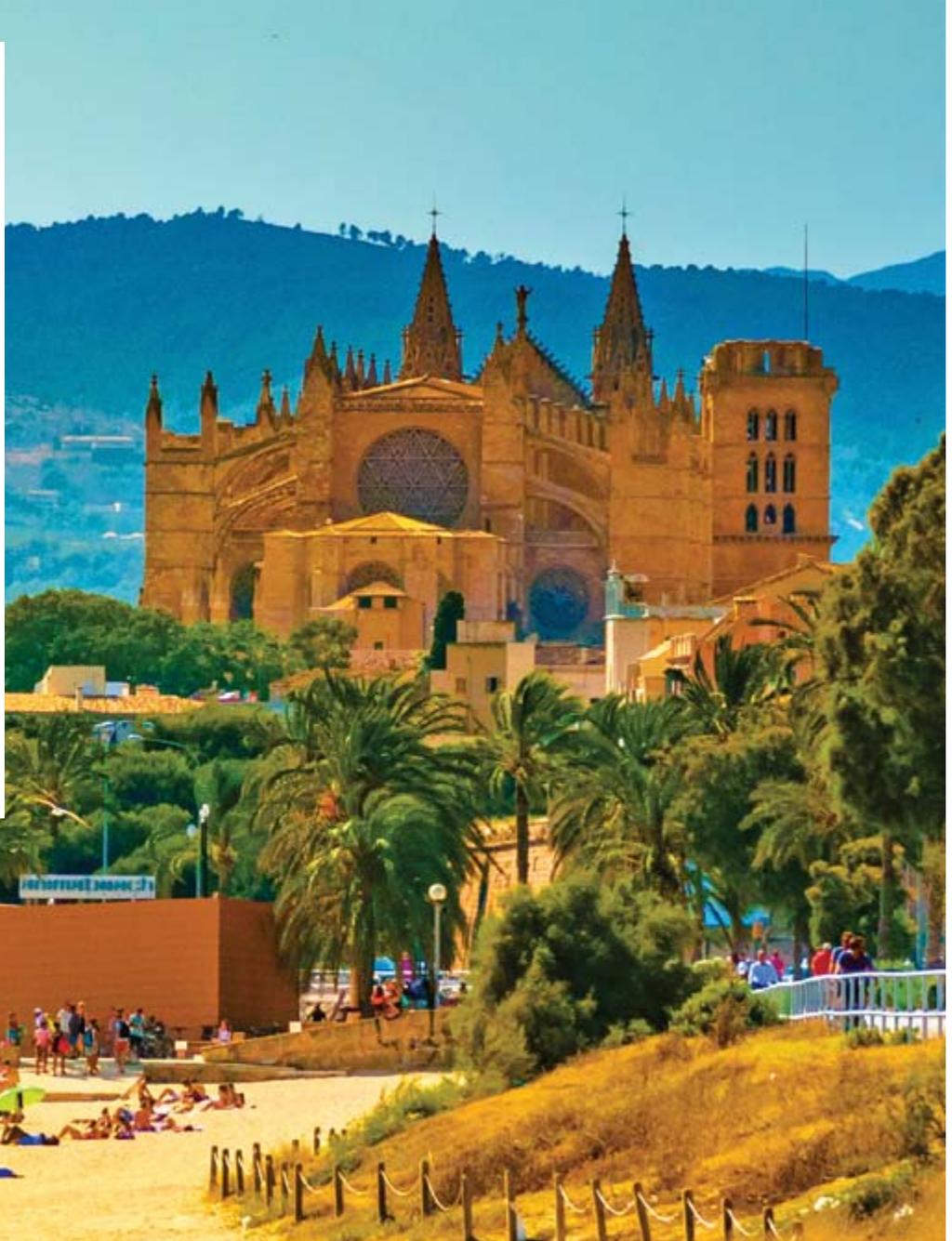
DISCOVER ALL THE EXCITING
PLACES THAT AIR ARABIA
CAN TAKE YOU TO

\\ DISCOVER
\\ ESCAPE
\\ EXPLORE

القائمة المختصرة

إستكشفوا الأماكن الممتعة التي
تأخذكم إليها العربية للطيران

\\ إستطلاع
\\ عطلات
\\ إستكشاف



PALMA, ESPAGNE

Palma, anciennement Palma de Majorque, est la capitale des belles îles Baléares en Espagne.

La région est connue pour son magnifique cadre côtier et ses merveilles architecturales.

PALMA, SPAIN

Palma, formerly Palma de Mallorca, is the capital of the beautiful Balearic Islands in Spain.

The region is known for its beautiful coastal setting and stunning architectural marvels.

بالما ، اسبانيا

بالما ، سابقا بالما دي مايوركا ، هي عاصمة جزر البليار الجميلة في إسبانيا.

ومن المعروف أن المنطقة لوضع الساحلية الجميلة، وروائع معمارية مذهلة من تصميم أنطونيو غاودي.

Dans les méandres DU MAROC

Des lamas amicaux à la vente au détail en passant par les plages ensoleillées et la cuisine succulente, Agadir est tout ce dont vous avez besoin pour un week-end parfait

TEXTE PAR RONALD SHACKLETON



جولة في المغرب

تتمتع مدينة أكادير بكل المقومات التي تحتاجها لقضاء عطلة مثالية، بداية من شواطئها الذهبية وشمسها الدافئة و طعامها الشهوي ومنتجاتها العشبية

كتبه: رونالد شاكلتون



■ Mon premier arrêt à Agadir a été la vallée du Souss et, aux sommets des montagnes du Petit Atlas non loin. Cet arrière-pays m'a permis de vivre le meilleur du tourisme écologique. C'est là que, pour la première fois, j'ai vu un arganier à partir duquel on extrait l'huile à usages multiples. Inutile de dire que la flore et la faune de cette région sont à couper le souffle, avec des itinéraires pittoresques dédiés où cheminer. Vivant en ville, ma soif d'espaces ouverts a été satisfaite dans le parc national de Souss Massa, qui abrite environ 250 espèces d'oiseaux, dont le célèbre ibis chauve et le flamant rose. Ce parc national abrite également des antilopes, des sangliers, des mangoustes et d'autres espèces sauvages extraordinaires. Pour une expérience inoubliable, une randonnée dans cette nature sauvage est vivement recommandée. Avec les alizés venant de l'océan Atlantique, le climat est agréable en permanence. ➤

■ بدأت جولتي الأولى في وادي سوس والذي يقع قريباً من قمم جبال أطلس الصغرى. وقد سمحت لي هذه المنطقة التعرف أكثر على السياحة الخضراء في أفضل حالاتها. وهناك شاهدت لأول مرة شجرة أركان التي يستخرج منها النفط ذو الأغراض المتعددة. وتشتهر هذه المنطقة بمجموعة من النباتات والحيوانات الرائجة. والطرق الخلابة المخصصة للتجول. ولأنني أعيش في المدينة، فإنني أتوق إلى السير في المساحات الخضراء المفتوحة. وقد وجدت ما أبحث عنه في حديقة سوس ماسا الوطنية التي تُعتبر موطناً لما يقرب من 250 نوعاً من الطيور، بما في ذلك طائر أبو منجل الأصدغ والبشوروس الوردية وغيرها من الطيور النادرة. وهذه الحديقة الوطنية هي أيضاً موطناً للظباء، والخنازير، والنمس وغيرها من الحيوانات البرية غير العادية. وللإستمتاع بتجربة لا تنسى، ينصح بالمشي لمسافات طويلة داخل الحدائق البرية الطبيعية. وتتمتع مدينة أكادير بمناخ لطيف طوال معظم أوقات السنة. كما تهب عليها الرياح التجارية التي تأتي من المحيط الأطلسي لتمنحها أجواءً ساحلية ممتعة. ➤

Après un rapide repas de légumes frais et de tajine délicieux, je me suis dirigé vers la Kasbah. Perchée sur un rocher à 240 mètres au-dessus du sol, elle offre une vue panoramique époustouflante sur la ville. Construite au XVI^e siècle et restaurée au XVIII^e siècle, le quartier abritait autrefois près de 300 habitants. Vous pouvez toujours apercevoir des traces d'anciennes fondations. Cela témoigne du début des échanges commerciaux avec les Pays-Bas (la région côtière du nord-ouest de l'Europe). La randonnée qui m'a emmenée jusqu'à la Kasbah est assez longue, il est donc recommandé de louer un des nombreux taxis au pied de la colline et de redescendre après une journée passée à explorer. Les températures nocturnes à Agadir sont nettement inférieures à celles du jour, lorsque les pointes de mercure et l'humidité sont maximales. ➤



بعد أن تناولت وجبة غداء سريعة مُكونة من الخضار الطازج والطاجين المغربي اللذيذ، توجهت إلى أحد المعالم السياحية الشهيرة في منطقة أكادير وهي القصبية التي تقع على صخرة ترتفع 775 قدم فوق الأرض، وتوفر إطلالة بانورامية مذهلة على المدينة. تم بناء منطقة القصبية في القرن السادس عشر وتم ترميمها في القرن الثامن عشر، وكان يعيش فيها 300 شخص. وعلى الرغم من أن كل ما تبقى اليوم من القصبية هو جدارها الخارجي، إلا أنه ما زال بإمكانك مشاهدة آثار المستوطنات السابقة. ويظهر على قوس الدخول نقش باللغتين الهولندية والعربية يقول "نؤمن بالله ونحترم الملك". إنه تذكير ببداية التجارة مع البلدان المنخفضة (وهي المنطقة الساحلية الواقعة في شمال غرب أوروبا، والتي تتكون من بلجيكا وهولندا ولوكسمبورغ). ولأن القصبية تقع على ارتفاع طويل جداً، أنصحك باستئجار واحدة من العديد من سيارات الأجرة من أسفل التلة والمشي لأسفل بعد قضاء يومك في الاستكشاف. تقل درجات الحرارة في المساء في أكادير عن النهار بصورة كبيرة، بسبب ارتفاع درجات الرطوبة. ➤

الصفحة الافتتاحية: سائحون يركبون جمل في أكادير. أعلى الصفحة المقابلة: رجل مع جمل على الجبال بالقرب من أكادير، أسفل الصفحة المقابلة: الكعك الطازج التقليدي مع الشاي المغربي، أعلى الصفحة: هدايا تذكارية معروضة في أحد الأسواق في المغرب، أسفل الصفحة: حديقة الصبار والممر الهوائي في منتزه كروكو



🍴 OÙ MANGER

Atlantic Hotel Agadir

Cet hôtel de caractère propose des chambres confortables, une réception aérée, un service professionnel, un spa, une piscine et offre des nombreuses visites guidées de la ville.

Riad Les Chtis D'Agadir

Située dans un quartier résidentiel calme, cette maison d'hôtes à la gestion familiale constitue une alternative rafraîchissante aux hôtels sosies d'Agadir. L'hôtel propose des chambres compactes mais colorées avec toutes les commodités nécessaires.



Page de couverture: Des touristes à dos de chameau à Agadir; Cette page en haut: Un homme avec son chameau dans les montagnes près d'Agadir; Cette page en bas: beignets traditionnels chauds et thé marocain; Page opposée en haut: Des souvenirs exposés dans un marché au Maroc; Page opposée en bas: Le jardin de cactus et la passerelle aérienne du parc Croco

العربية للطيران

تقدم العربية
للطيران رحلات
مباشرة من أكادير
إلى 7 مدن أوروبية

Je me suis ensuite rendu à Taghazout, la dernière étape de mon voyage à Agadir. J'ai décidé de m'inscrire à un cours d'initiation au surf car le village est connu pour ses merveilleuses vagues blanches pendant l'été. Mais debout au bord de l'eau, avec les vagues qui me touchaient doucement les pieds, je revenais sur ma décision de vivre cette aventure de surf. La voix encourageante de mon instructeur avait réussi à m'atteindre à travers les fortes rafales de vent. Je ne voulais pas le laisser tomber. Lorsque je me suis tiré hors de l'eau une heure plus tard, après avoir avalé ce qui semblait être plusieurs litres d'eau salée de l'Atlantique, je l'ai trouvé en train de sourire jusqu'aux oreilles. Cela en avait fait l'une de mes visites de week-end éclair parfaite, et je n'ai pas été déçu. 🌟

سافرت بعد ذلك إلى قرية تغازوت، التي كانت المحطة الأخيرة في رحلتي. قررت أن أسجل في دورة المبتدئين لركوب الأمواج حيث أن هذه القرية تشتهر بالأمواج البيضاء الرائعة طوال فصل الصيف. كنت واقفاً عند حافة الماء في قرية تغازوت التي تقع على بعد أميال قليلة من مدينة أكادير في المغرب. وكانت الأمواج تلمس قدمي بلطف عندما كنت أعيد النظر في قرار مغامرة ركوب الأمواج. وكان مدربي الذي علمني إلى حد كبير أساسيات موازنة نفسي على الأمواج يُناديني ويقول "لا داعي للقلق، فالأمواج في هذا الوقت من اليوم هادئة". وشجعتني هذا كثيراً وساعدتني الرياح القوية على المضي قدماً. واستطعت أن أتزلج على الأمواج بمهارة. وعندما أنهيت تجربتي الرائعة هذه في المياه الأطلسية المالحة وجدت مدربي يتسّم ابتسامة عريضة ويقول لي "لقد نجحت في اجتياز الموجة". وكانت هذه نهاية مثالية لعطلة نهاية الأسبوع التي جعلتني مسروراً للغاية. 🌟

Page opposée en haut: Le village de pêcheurs marocain de Tifnit près d'Agadir;
Page opposée en bas: Bateaux au port de la marina; **Cette page:** Coucher de soleil à la plage d'Agadir

أعلى الصفحة في الجهة المقابلة: قرية تيفنيت المغربية لصيد الأسماك بالقرب من أكادير **أسفل الصفحة المقابلة:** قوارب في ميناء مارينا، هذه الصفحة غروب الشمس على الشاطئ في أكادير

المطاعم
والمقاهي

رياض لي شتي دو أكادير

يقع بيت الضيافة المملوك لأحد العائلات في حي سكني هادئ، وهو بديل منعش لفنادق أكادير. يوفر الفندق غرفاً مدمجة ورائحة ومزودة بجميع وسائل الراحة اللازمة

فندق أطلنتك أكادير

يوجد في هذا الفندق البيوتيك غرفاً مريحة واستقبالاً رائعاً وخدمة احترافية وسبا ومسبحاً والعديد من الجولات التي تنقلك إلى المدينة.

لرؤية أفضل ما في مدينة أكادير، توجه إلى سوق الأحد الذي يجسد سحر الأسواق المغربية



Meandering in Morocco

From friendly llamas and retail therapy to sun-kissed beaches and lip-smacking cuisine, Agadir is everything you need for a perfect weekend getaway



■ My first stop in Agadir was the Souss valley and, a short distance from there, the peaks of the Lesser Atlas Mountains. This back country allowed me to experience green tourism at its absolute best. This was where, for the first time, I saw an Argan tree from whose kernels the multipurpose oil is extracted. Needless to say, the flora and fauna of this area is stunning, with dedicated scenic routes to take you around. Living in a city, I crave for open spaces and here, I found solace at the Souss Massa National

Park, home to approximately 250 species of birds, including the famous bald ibis and pink flamingo. This national park is also home to antelopes, boars, mongooses and other extraordinary wildlife. For an unforgettable experience, a hike through its untamed wilderness is highly recommended. With the trade winds blowing in from the Atlantic Ocean, it boasts pleasant climates throughout.

After a quick lunch of fresh greens and delectable tagine, I headed to the

Kasbah. Perched on a rock 775 feet above the ground, it offers a stunning panoramic view of the city. Built during the 16th century and restored in the 18th, the area was once home to almost 300 residents. You can still spot traces of former settlements. It is a testament to the beginning of trade with the Low-lying countries (the coastal region of northwestern Europe). The hike that took me right up to the Kasbah is quite long so it's recommended that you hire one of the numerous taxis from the bottom of

the hillock and walk back down after you have spent the day exploring. The evening temperatures in Agadir are significantly lower than the day time, when the mercury spikes and humidity is at the maximum.

If you are curious about the history of a city and the civilisations that have inhabited it in the past, the best place to begin is at a museum. And the Musée Municipal Du Patrimoine Amazighe D'Agadir was my gateway to Agadir's rich past. Home to an excellent collection of Berber



artefacts, especially jewellery, it enabled me to familiarise myself with the traditional lifestyle and culture of the region's Berber community.

Shopping in Agadir is a good way to immerse yourself in the vibrant culture of the city. I picked up souvenirs from the rebuilt Medina and wandered down the streets that rang with the sounds of craftsmen forging their wares. To see the best of what Agadir has to offer, head to the El Had souk, which embodies the charm of Morocco's markets.

Nature finds a home in the heart of this city, the finest example of this being the Valley of the Birds. Spread over six acres, this stunning park abounds in birds as well as other wildlife such as monkeys and kangaroos. It is criss-crossed with paths that are lined with palm trees and exotic flowers, apart from ponds that punctuate the landscape like tiny oases of calm. And if you are lucky enough, you might even find a friendly llama to accompany you on a leisurely stroll through the greenery.

I travelled onward to Taghazout, which was to be last stop along my trip to Agadir. Known for its waves, I decided to enroll in a beginner's course for surfing as the village is known for the wonderful white-topped waves throughout the summers. But standing at the edge of the water, with the waves gently touching my feet, I was reconsidering my decision to go through with this surfing adventure. My instructor's encouraging voice had managed to reach me through the strong gusts of wind. I did not want to let him down. When I dragged myself out of the water an hour later, having gulped down what felt like several litres of salty Atlantic water, I found him grinning from ear to ear. This had rendered it perfect for one of my whirlwind weekend visits, and I was not disappointed. 🇲🇦

Opposite page: Red arching cliffs on the coast; **This page:** The seafront promenade in Agadir

Rêver à DRESDE

La capitale de l'État allemand de Saxe, Dresde, offre un site exceptionnel, une architecture de style baroque et une riche histoire artistique.

TEXTE PAR MAXIMILLIAN SCHMIDT

مدينة درسدن الحالمة

تتمتع درسدن عاصمة ولاية سكسونيا الألمانية، بموقعاً مذهلاً وهندسة معمارية على الطراز الباروكي وتاريخاً فنياً غنياً

كتبه: ماكسيميليان شميدت

■ La première surprise que j'ai eue en arrivant dans cette capitale de l'État libre de Saxe était l'architecture. Après la réintégration allemande en 1990, Dresde est redevenue un centre culturel, éducatif, politique et économique de l'Allemagne. La ville a été presque réduite en poussière par les bombardements aériens des forces alliées pendant la Seconde Guerre mondiale. Bien que la ville porte encore des marques des bombardements de 1945, vous pouvez voir aujourd'hui une vieille ville assez bien reconstruite sur la rive sud de l'Elbe, avec son célèbre opéra, son palais (c'était autrefois la résidence royale de la Saxe), son château, son église et une nouvelle ville prospère sur la rive nord. Je me réserve une visite privée avec Helga Schmidt, une guide allemande, qui connaît tous les raccourcis à travers la ville et m'emmène vers tous les sites célèbres comme le Dresden Zwinger, l'Opéra Semper, le Palais Royal, l'église Notre-Dame, la Procession des princes et la cathédrale catholique en deux heures. ➤

■ انهضت للغاية عندما وصلت إلى عاصمة ولاية سكسونيا الحرة وشاهدت مدى عظمة هندستها المعمارية. وما كنت أعرفه عن عاصمة ولاية سكسونيا الحرة هو أنها قُصفت تقريباً خلال الحرب العالمية الثانية. وفي وقت لاحق بعد إعادة الدمج الألماني في عام 1990، ظهرت درسدن من جديد لتكون المركز الثقافي والتعليمي والسياسي والاقتصادي لألمانيا. وقد تم قصف المدينة تقريباً بالغايات الجوية التي قامت بها قوات الحلفاء خلال الحرب العالمية الثانية. على الرغم من أن المدينة لا تزال تحمل العديد من الجراح من جراء غارات القصف عام 1945، يمكنك اليوم رؤية المدينة القديمة التي أعيد بناؤها على الضفة الجنوبية من جبال الألب، ودار الأوبرا الشهيرة، والقصر الملكي، والكنيسة والمدينة المزدهرة الجديدة الواقعة على الضفة الشمالية. وأثناء زيارتي لدرسدن قررت حجز جولة خاصة مع مرشد سياحي مولود في ألمانيا، وهو هيلغا شميدت الذي يعرف أشهر معالم الجذب المنتشرة داخل المدينة. وقد اصطحبتني هيلغا إلى جميع المواقع الشهيرة مثل درسدن زوينجر ودار أوبرا سيمبر والقصر الملكي وكنيسة السيدة العذراء، وموكب الأمراء والكاتدرائية الكاثوليكية، وقد استمرت جولتنا التي استمتعت فيها بزيارة هذه المعالم الرائعة لما يقرب من ساعتين. ➤



آخر مبيعا فولكس واجن المنتج، سجع الكاري، وتقدم في شريط صغير مجاور للمصنع.



Page de couverture: Les toits de la ville de Dresde et la rivière Elbe avec le pont Auguste; **Ci-contre:** Intérieurs de l'opéra Semper; **Cette page en haut:** Une vue du mur avec la Procession des princes à Augustusstrasse; **Cette page en bas:** Les bâtiments et les rues historiques de Dresde

الصفحة الافتتاحية: أفق مدينة درسدن ونهر إلب مع جسر أوغسطس; **الصفحة المقابلة:** مناظر داخلية من دار أوبرا سيمبر; **أعلى الصفحة:** منظر للجدار مع موكب الأمراء في شارع أوغسطس; **أسفل الصفحة:** المباني التاريخية وشوارع دريسدن

Helga m'emmène visiter des collections d'art célèbres qui font la réputation de Dresde. Pour le séjour, commencer par une visite au Palais royal, qui comprend le musée du Trésor (moderne) Green Vault, avec la célèbre « Cour d'Aurangzeb » de Dresde et le « Vert de Dresde » qui serait le plus gros diamant vert du monde, originaire de l'Inde. Ce qui m'intéresse, c'est la Frauenkirche ; c'est la plus ancienne église de la ville et elle a été reconstruite seulement 10 ans après sa destruction en 1945. J'ai été impressionné d'apprendre que le bâtiment avait été presque complètement détruit et que la restauration coûtait plus de 200 millions d'euros. Les nouveaux blocs de pierre sont mêlés à ceux noircis par le feu. Monter sur la tour coûte un peu cher à 8 euros, mais ça vaut vraiment le coup. Un ascenseur nous amène au premier tiers de la tour. Les intérieurs sont magnifiquement peints avec des contours dorés qui brillent à la lumière de la porte. ➤

واصطحبتني هيلغا بعد ذلك لزيارة جميع المواقع الشهيرة مثل درسدن زفينجر ودار أوبرا سيمبر والقصر الملكي وكنيسة العذراء وموكب الأمراء والكاتدرائية الكاثوليكية والقصر الملكي الذي يضم متحف غرينفولت للخزينة مع "محكمة أورانجزيب" الشهيرة في درسدن وماسية "درسدن غرين" القادمة من الهند، وهي أكبر ماسة خضراء في العالم، الذي لفت انتباهي هناك هي "كنيسة السيدة العذراء"، والتي تُعد أقدم كنيسة في المدينة، وقد أعيد بناؤها بعد 10 سنوات فقط من تدميرها في عام 1945. وعلى الرغم من أنها ليست كبيرة، إلا أنني أعجبت على الفور عندما سمعت أنه قد تم ترميمها بالكامل تقريباً وأن تكلفة الترميم كانت أكثر من 200 مليون يورو. وكانت أحجار الكنيسة العملاقة تتراص إلى جانب بعضها البعض مثل اللغز، حيث تتكئ كتل الحجر الجديدة مع الأحجار السوداء التي نجت من الحريق. يمكن تسلق برج الكنيسة الذي يستحق كل هذا العناء مقابل 8 يورو. وقد قادني المصعد إلى الثلث الأول من البرج. وتم تزيين المساحات الداخلية بلوحات مختلفة وزينت بأشكال أوراق الذهب وبشرفاتها التي تُشبه المسرح. وقد تم تصميم الديكورات الداخلية بطراز فريد ورائع، ومُزين بخطوط ذهبية عريضة. ➤



Une attraction incontournable pour les ingénieurs comme moi est la « Manufacture transparente » de Volkswagen dans le centre-ville. Comptée parmi les usines de voitures les plus insolites du monde, l'unité produit des voitures électriques et est ouverte au public. La vallée de l'Elbe, à l'intérieur de Dresde, était autrefois un site du patrimoine mondial de l'UNESCO en raison de la « parfaite harmonie de l'architecture et de la nature ». Je décide de faire un petit détour et d'explorer la vallée en empruntant l'un des navires de la plus ancienne et de la plus grande flotte de bateaux à vapeur du monde, vieux de 80 à 130 ans, le Sächsishe Dampfschiffahrt ou le Saxon Paddle Steamer Fleet, qui propose des allers simples de Dresde-Pillnitz au centre-ville en une heure. Facilement accessible en navette depuis le centre-ville, une immense image panoramique de Dresde réalisée au XVIIIe siècle par l'artiste Yadegar Asisi est exposée dans un réservoir désaffecté et est animée par divers effets sonores et lumineux. 📍

l'autre produit
le plus
vendu de
Volkswagen,
le saucisson
au curry, est
servi dans
le bistrot qui
accompagne
l'usine



إذا كنت مهندسًا ولديك شغف التعرف على المصانع مثلي، فلا يجب أن تُفوت زيارة مصنع سيارات فولكس فاجن. يقع مصنع السيارات المميزة في العالم، مصنع شركة فولكس فاجن في وسط مدينة درسدن، ويصنع هذا المصنع السيارات الكهربائية، وهو مفتوح للعام. وقد دفعني شغفي إلى دخول المصنع وإلقاء نظرة عن كُتب على معروضات السيارات. بعد ذلك شعرت بالجوع وتناولت حبة فولكس فاجن الأكثر مبيعاً، وهي السجق بالكاري، في المطعم الصغير الذي يقع بالجوار. ويُعد وادي نهر إلبه في درسدن من بين مواقع التراث العالمي لليونسكو بسبب "التناغم المثالي بين الهندسة المعمارية والطبيعة". وقد اكتشفت ذلك من خلال جولتي التي استغرقت ساعة على إحدى سفن أقدم وأكبر أسطول من البواخر في العالم، وهي من بين أسطول سفن ساكسون بادل استيمر الذي انضممت إلى إحدى جولاته البحرية التي كانت تجوب العديد من الأماكن طوال 80-130 عام في اتجاه واحد من درسدن بيلنيتز إلى وسط المدينة. ويمكن الوصول إليها بسهولة عن طريق خدمة النقل الموكية بوسط المدينة، حيث يتم عرض صورة بانورامية ضخمة لدرسدن في القرن الثامن عشر والتي أنشأها الفنان ياديجر أسيزي، في حاوية غاز سابقة تم إحيائها من خلال مختلف المؤثرات الصوتية والضوئية. 📍

AirArabia

AIR ARABIA PROPOSE
DES VOLS DIRECTS
DE MARRAKECH À
FRANCFORT, À 4
HEURES DE DRESDE,
TOUS LES SAMEDIS

العربية للطيران

تقدم العربية للطيران
رحلات مباشرة من
مراكش إلى فرانكفورت،
4 ساعات من درسدن،
كل يوم سبت



N'oubliez pas de manger un morceau au Alte Meister Café & Restaurant pour une cuisine raffinée et un excellent rapport qualité-prix. L'intérieur était autrefois un atelier d'artiste appartenant au bâtiment Old Masters Picture Gallery juste à côté de l'opéra Semper. J'ai une longue liste d'autres musées que j'ai l'intention de visiter, mais que je garde profondément dans mon cœur pour mon prochain voyage, car Dresde elle-même m'enchanté à tel point que je profite du temps idéal pour flâner dans les beaux bâtiments et le quartier animé de la ville. Le Neumarkt, en particulier, est indescriptiblement magnifique. Il s'agit de grands bâtiments neufs, construits à l'image de la place en ruine, le tout baigné de lumière comme un sirop chaud. Mon voyage en Allemagne est rempli d'expériences marquantes et je me souviens constamment de la destruction de la guerre, ainsi que de la force et de l'esprit incroyables des personnes qui reconstruisent et récupèrent. . 📍

لا تنس أن تتناول وجبة في مطعم ومقهى ألت ميستر لتناول طعام راقي وقيمة ممتازة مقابل المال. كان التصميم الداخلي السابق للمطعم عبارة عن ورشة عمل للفنانين التشكيليين، وتعد هذه الورشة جزءًا من مبنى معرض صور الماسترز القديمة الذي يقع مكانه بجوار دار أوبرا سيمبر. كان في ذهني قائمة طويلة بالمتاحف الأخرى التي أنوي زيارتها في درسدن، لكن عليّ أن أُوَجِّل هذه القائمة لحين لرحلتي القادمة حيث إنني مفتون جداً بدرسدن نفسها لدرجة أنني أستمتع بطقسها المثالي الذي يُساعد على التجول حول المباني الجميلة والنايضة بالحياة الساحرة التي تتمتع بها هذه المدينة. ويُعتبر سوق نيوماركت على وجه الخصوص عبارة عن مباني جديدة ومميزة مصممة على طراز معماري فريد، وقد تم بناء هذا السوق ليُصبح نسخة طبق الأصل من الساحة المدمرة، وكلها غارقة في الضوء مثل الشراب الدافئ. إن رحلتي إلى ألمانيا مليئة بتجارب قوية وجميعة يحمل ذكرى الحرب التي دمرت أجزاء كبيرة منها، فضلاً عن القوة والروح المذهلة للأشخاص الذين يحرصون على البناء والتقدم. 📍

Page opposée à gauche: L'ancienne ville de Dresde, Allemagne; Page opposée à droite: Des pâtisseries fraîchement préparées sur un comptoir; Cette page: L'Elbe au crépuscule à Dresde

يسار الصفحة المقابلة: مدينة درسدن القديمة بألمانيا؛ يمين الصفحة المقابلة: معجنات طازجة على طاولة أحد المتاجر؛ هذه الصفحة: نهر إلب أثناء الشفق في درسدن



Dreaming in Dresden

Capital of the German state of Saxony, Dresden, offers a stunning location, Baroque style architecture and a rich artistic history

■ The first surprise that I got when I arrived in this capital city of the free state of Saxony was the architecture. After the German reintegration in 1990, Dresden has resurfaced as a cultural, educational, political and economic centre of Germany. The city was nearly bombed to dust by air raids carried by the Allied forces during World War II. Though the city still bears many wounds from the bombing raids of 1945, today you can

see a fairly well rebuilt old city on the southern bank of the Elbe, with its famous opera house, palace (it used to be the royal residence of Saxony), castle and church and a thriving new city on the northern bank. I book myself on a private tour with German born tour guide, Helga Schmidt who knows all the shortcuts through the city and takes me to all the famous sites like the Dresden Zwinger, the Semper Opera House, the Royal

Palace, the Church of Our Lady, the Procession of Princes and the Catholic Cathedral within two hours. Helga takes me to view some of the famous art collections that Dresden is renowned for. For the sojourn, the best starting point is a visit to the Royal Palace which includes the (Modern) Green Vault treasury museum with the famous Dresden-made 'Court of Aurangzeb' and the 'Dresden Green' from India, said to



be one of the largest green diamond in the world. What catches my fancy is the 'Frauenkirche'; it's the oldest church in the city and was rebuilt only 10 years after its destruction in 1945. I was immediately impressed when I heard that it was almost completely destroyed and the restoration cost was more than 200 million Euros. The new blocks of stone are intermingled with the ones blackened by fire. Climbing on the tower is slightly expensive at 8 euros, but definitely worth it. An elevator brings us up to the first third of the tower. The interiors are beautifully painted with gold outlines that shimmer in the light form the door.

A must visit location of engineers like myself is the Volkswagen's 'Transparent Manufactory' in the city centre. Counted amongst the world's most unusual car factories. The unit produces electric cars and is open

to the public. The valley of the Elbe River within Dresden was once a UNESCO World Heritage Site due to the 'perfect harmony of architecture and nature'. I decide to take a small detour and explore the valley by a ride on one of the ships of the oldest and largest steamboat fleet in the world, the Sächsische Dampfschiffahrt or the Saxon Paddle Steamer Fleet that offers one-way trips on steamers that are anywhere between 80-130 years old from Dresden-Pillnitz to the city centre in an hour. Easily reached by shuttle from the city centre, a huge panorama picture of Dresden in the 18th century created by artist Yadegar Asisi, is on display in a former gas container and brought to life by various sound and light effects.

Don't forget to grab a bite at the Alte Meister Café & Restaurant for a fresh fine dining and excellent value for money experience. The interior was

formerly an artist's workshop which is part of the Old Masters Picture Gallery building right next to the Semper Opera House. I have a long list of other museums I intend to visit, but I have to hold that desire in my heart for my next trip as I am so enchanted by Dresden itself that I use the perfect weather to wander around the beautiful buildings and the vibrant city life. The Neumarkt in particular is indescribably gorgeous, tall new buildings built in replica of the ruined square, all drenched in light like warm syrup. My Germany trip is filled with powerful experiences and I am constantly reminded of the destruction of war, as well as the incredible strength and spirit of the people who rebuild and recover. 🇩🇪

This page: The iconic architecture around Dresden ;**Opposite page:** A tram crossing square at the Altmarkt

48 heures à Monte Isola

Monte Isola est une « île lacustre » située dans le nord de l'Italie - une ville paradisiaque connue pour son rythme de vie décontracté et son accès emblématique par ferry

TEXTE PAR KALGI PATEL

48 ساعة في مونتي إيسولا

مونتي إيسولا هي "جزيرة بحرية" في الجزء الشمالي من إيطاليا - وهي مدينة خلابة تشتهر بأجوائها المريحة المميزة التي يمكن استكشافها من خلال القوارب.

كُتبه: باتانجالي بانديت

■ Si vos vacances idéales consistent en rester à l'écart du chaos de la vie urbaine et vous plonger dans la nature, Monte Isola (ou Montillot) est un excellent choix. L'île est située dans le nord de l'Italie, sur le lac Iseo, le quatrième grand lac d'Europe et l'un des plus importants points d'eau d'Italie. Monte Isola est également la plus grande île lacustre d'Europe. Ses eaux aigue-marine brillent comme des cristaux clairs tandis que ses montagnes sont drapées d'un tapis de verdure luxuriante. Monte Isola est comme un morceau de paradis coupé dans le ciel et jeté sur le lac Iseo avec douceur. Monte Isola, qui signifie montagne sur une île, est une ville insulaire idéale pour découvrir la nature à l'état brut et pur. Le moyen le plus simple et pratique de s'y rendre est de traverser le lac en ferry. Le service de ferry du petit village de Suzlano est particulièrement pratique.

■ إذا كنت تعتقد أن قضاء عطلة مثالية يكون من خلال الابتعاد عن فوضى الحياة الحضرية والانغماس في حضن الطبيعة الساحرة، فإن مونتي إيسولا (وتسمى أيضًا مونتيسلو) ستكون الاختيار الأمثل لك. تقع الجزيرة في موقع استراتيجي في شمال إيطاليا، في بحيرة إيسو - رابع أكبر بحيرة في أوروبا وواحدة من أهم المسطحات المائية في إيطاليا. مونتي إيسولا هي أيضًا أكبر جزيرة بحيرة في أوروبا بأكملها. تتلألأ المياه الزرقاء التي تشبه البلورات الشفافة بينما تكسو الخضرة الجبال المحيطة بها على مدار السنة تقريبًا. تبدو جزيرة مونتي إيسولا وكأنها قطعة من الجنة سقطت من السماء ورسبت على بحيرة إيسو الخلابة، وتعني مونتي إيسولا الجبل الموجود على جزيرة، وتُعد هذه المدينة المكان المثالي للاستمتاع بالطبيعة في أفضل حالاتها. وأفضل وأسهل طريقة للوصول إلى هذه الجزيرة من خلال المرور على الطريق المؤدي إلى البحيرة، وتتوافر في المدن الأخرى المحيطة بالجزيرة العبّارات والقوارب المائية أيضًا. كما توجد قرية سوزلانو الصغيرة التي تُعد من الأماكن التي تستحق الاستكشاف أيضًا.

OÙ RESTER

BELLA VISTA MEUBLE

L'hôtel propose une piscine extérieure, un jardin, un barbecue et une

belle terrasse bien exposée. Chaque chambre est équipée d'une télévision

à écran plat et d'une salle de bains offrant une vue panoramique sur le lac.

أماكن الإقامة

بيلا فيستا موبل

جميلًا للشمس. تضم الغرف تلفزيون مسطح وحمام داخلي وإطلالات بانورامية على البحيرة.

بعد هذا الفندق من بين الفنادق القليلة في مونتي إيسولا، ويضم مسبحًا موسميًا وحديق ومرافق للشواء وتراسًا

JOUR 1

Matin

Si vous arrivez en voiture, un parking réservé aux visiteurs de Monte Isola se trouve sur via Dante Alighieri, juste à côté du guichet des billets de ferry. Vous pourrez ensuite facilement explorer le magnifique village de Suzlano avant de prendre le ferry pour Monte Isola. Vous pouvez vous rendre au centre du village, sur Contrado del Drago, pour vous restaurer rapidement avant de vous diriger vers la belle église de style baroque de via Cheisa. C'est l'endroit idéal pour abandonner le rythme effréné de la vie citadine et s'imprégner de l'ambiance des vacances. Après quoi, il est préférable de vous diriger vers l'embarcadere et de vous faire réserver à bord des ferries réguliers qui transportent les visiteurs vers l'îlot de Monte Isola. ➔

La belle mairie de Monte Isola est située sur la côte nord-ouest de Siviano et surplombe le lac

اليوم الأول

في الصباح

إذا توجهت بسيارتك إلى جزيرة مونتي إيسولا عبر دانتلي أليغيري، فستجد هناك موقف خاص لزوار الجزيرة بجوار مكتب بيع تذاكر العبّارات مباشرة. إنه المكان الأكثر ملاءمة لركن سيارتك واستكشاف القرية الجميلة قبل ركوب العبارة إلى مونتي إيسلو. وفي سوزلانو يمكنك المشي حتى تصل إلى وسط القرية في كونترادو دو لو دراجو لتستمتع بوجبة سريعة قبل التوجه إلى الكنيسة المصممة على الطراز الباروكي الجميل في شيسا. وتعتبر هذه القرية هي المكان المثالي للاستجمام والاستمتاع بالعطلة بعيداً عن أجواء الحياة الرتيبة. وبعد الانتهاء من استكشاف القرية، من الأفضل أن تتوجه إلى الرصيف وأن تحجز في إحدى العبّارات العادية التي تنقل الزوار إلى جزيرة مونتي إيسولا البحرية الخلابة. ➔

CHOSÉS À SAVOIR

Les villages ont à peine des magasins puisque toute la région a été construite autour du principe de l'autosuffisance, mais vous pouvez acheter du poisson séché au soleil de Sensille si vous le désirez. Les filets de pêche et l'huile d'olive sont les meilleurs souvenirs à obtenir.

Un sentier de 15 km a été spécialement créé pour marcher ou faire du vélo autour de l'île. Il est préférable d'adopter rapidement le rythme de vie décontracté et détendu. Vous pouvez également séjourner à Suzlano et d'embarquer chaque jour pour Monte Isola.

Après-midi

En arrivant à Monte Isola, vous pourrez choisir votre hébergement parmi de charmants BnB, des fermes rustiques et même des auberges et des camping-cars. Dirigez-vous vers la Locanda al Lago pour un déjeuner copieux, où la famille Soardi prépare des spécialités traditionnelles depuis des générations. Dégustez de l'huile d'olive fraîche Monte Isola avec les prises fraîches du jour et des pâtes roulées à la main. La terrasse donne sur l'eau, ce qui en fait une belle expérience en soi. Le restaurant est situé sur Località Carzano, une route qui entoure toute l'île sur sa côte. Après le déjeuner, vous pourrez vous rendre à Pescheira Maraglio, pour accéder aux sentiers menant au sanctuaire Madonna della Ceriola en bus ou à pied en traversant une forêt de 4 km. ➔

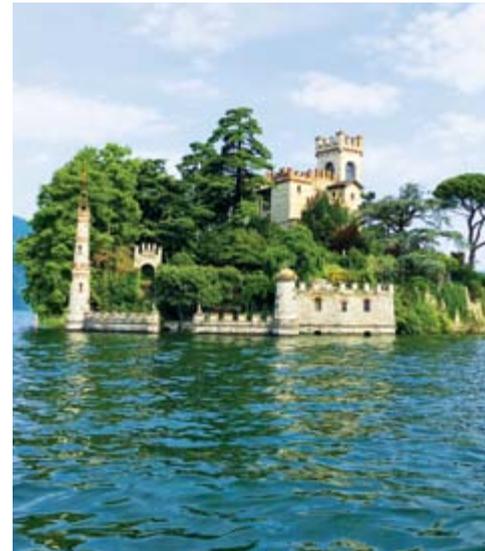
Page de couverture : Une jetée au lac d'Iseo au coucher du soleil sur le mont Isola; **Cette page :** Le magnifique lac Majeur près de Monte Isola; **Page opposée :** Bateaux amarrés à Monte Isola

بعد الظهر

عندما تصل إلى مونتي إيسولا، يمكنك اختيار مكان إقامتك من بين فنادق المبيت والإفطار المميزة، والمزارع الريفية والنزل والشاحنات الصغيرة. توجه إلى لوكاندا ألواجو لتناول وجبة غداء دسمة. وفي هذا المكان اعتادت عائلة سواردي تقديم الأطباق التقليدية منذ عقود. يمكنك أيضاً تذوق زيت الزيتون الطازج لمونتي إيسولا مع مشروبك الطازج وطبق المعكرونة الملفوفة باليد. ويقع هذا المطعم في منطقة لوكاليتا كارزانو وهو طريق يحيط بساحل الجزيرة بأكملها. كما يوجد بالمطعم تراس رائع فطل على المياه، ليمنحك تجربة لا تُنسى. بعد الغداء، يمكنك التوجه إلى منطقة بيشيرا ماراجوليو، حيث يمكن الوصول إلى المسارات المؤدية إلى محمية مادونا ديلا سيرولا عبر الحافلات أو سيراً على الأقدام لمسافة 4 كم سيراً على الأقدام داخل الغابات ذات المناظر الخلابة. ➔

الصفحة الافتتاحية: رصيف في بحيرة إيسو عند غروب الشمس في مونتي إيسولا; **هذه الصفحة:** بحيرة ماجوري الجميلة بالقرب من مونتي إيسولا; **الصفحة المقابلة:** القوارب الراسية في مونتي إيسولا





Cette page: Une île privée près de Monte Isola; **Cette page:** La belle fête des fleurs du Mont Isola; **Ci-contre:** Une femme admirant le lac Iseo depuis Monte Isola

هذه الصفحة: جزيرة خاصة بالقرب من مونتي أيسولا؛
هذه الصفحة: مهرجان الزهور الجميلة في مونتي
أيسولا: امرأة تُشاهد بحيرة إيسيو من
مونتي أيسولا



JOUR 2

Matin

Vous pourrez vous rendre dans le magnifique village de Pesceira Maraglio pour le petit-déjeuner. Le village est parsemé de cafés et de restaurants qui s'ouvrent suffisamment tôt pour que vous puissiez prendre une bouchée avant de partir à la découverte de la région. Les cordonniers locaux de Pesceira Maraglio, Agnesi Giuseppe, sont populaires pour leurs chaussures sur mesure. De là, promenez-vous sur le chemin qui mène à Sensille, la route est un spectacle pour les yeux endoloris. De beaux palmiers tropicaux, des bananiers et des oliviers bordent la rue des deux côtés. Vous pouvez passer la matinée à explorer Sensille ou prendre un bus pour le hameau de Cure, un village médiéval avec des maisons en pierre pour une beauté pittoresque et une tranche d'histoire. ➔

اليوم الثاني

في الصباح

يمكنك التوجه إلى القرية الجميلة في منطقة بيشيرا ماراجوليو لتناول الإفطار. وهذه القرية مليئة بالمقاهي والمطاعم التي تفتح باكراً بما يكفي للجلوس عليها قبل أن تكتشف المنطقة. يمكنك أيضاً تسوق الهدايا التذكارية غير المُكلفة من السوق المحلية. من أشهر الهدايا التذكارية التي يمكنك اقتنائها من مونتي إيسولا هي شبك السمك وزيت الزيتون. ويشتهر أيضاً صناع الأذوية المحليون الذين يطلق عليهم أجنيسي جويسبي في منطقة بيشيرا ماراجوليو بأذويتهم المميزة. يمكنك التجول في الطريق المؤدي إلى منطقة سينسولي لمشاهدة النخيل الاستوائية الجميلة وأشجار الموز وأشجار الزيتون التي تصطف على كلا جانبي الشارع. يمكنك قضاء الصباح في استكشاف سينسولي أو ركوب الحافلة إلى قرية كيور التي تعود إلى العصور الوسطى، وبها عدة منازل حجرية تحمل جمالاً تاريخياً خلاباً. ➔

في المساء

يُسمح لمجموعة محددة من الأشخاص في جزيرة مونتي إيسولا بقيادة السيارة وهم الأطباء والكهنة ورئيس البلدية فقط. ويطلب من أي شخص آخر التجول داخل الجزيرة سيراً على الأقدام أو من خلال وسائل النقل العام أو الدراجات. كما تتوفر خدمة تأجير الدراجات للسياح. إذا سمح الطقس، يمكنك قضاء المساء في ركوب إحدى الدراجات المستأجرة، والتجول بالدراجة في منطقة لوكاليتا كارزانو البالغ طولها 15 كم والتي تحيط بالجزيرة بأكملها. يمكنك الاستمتاع بجمال بحيرة إيسو وتجربة سحر الاستجمام ورفاهية الحياة الهادئة. يوجد في هذه المنطقة الواقعة على ضفاف البحيرة الكثير من المقاهي حيث يمكنك قضاء بعض الوقت في أوقات الفراغ، وشرب بعض القهوة أو كوب من الشوكولاتة الإيطالية الساخنة. يمكن لأي شخص يرغب في تناول بعض المأكولات الراقية التوجه إلى مطعم ترانوريا جليسنتي في ماروني لتناول العشاء. ويقع هذا المطعم على بُعد أربع كيلومترات من منطقة بيشيرا ماراجوليو ويقدم المطعم طعماً ممتازاً مع إطلالات بانورامية على البحيرة التي تُشبه الكرز في قمة الكعكة. ➔

Soirée

Sur l'île de Monte Isola, les seules personnes autorisées à conduire des voitures sont les médecins, les prêtres et le maire. Tous les autres sont invités à se déplacer à pied, en transports en commun ou à vélo. Des vélos de location sont disponibles pour les touristes. Si le temps le permet, vous pourrez passer la soirée à vélo, parcourant les 15 km de la localité de Carzano. Respirez la beauté du lac Iseo et expérimentez la magie de 'dolce far niente', la douceur de ne rien faire. Le sentier est bordé de cafés où vous pouvez déguster calmement du café ou une tasse de chocolat chaud italien épais. Si vous aimez la bonne cuisine et êtes prêt à faire un effort, rendez-vous au Trattoria Glisenti à Marone pour le dîner. Situé à quatre km du Pesceira Maraglio, le restaurant sert une cuisine excellente avec comme cerise sur le gâteau, une vue panoramique sur le lac. ➔

أشياء يجب معرفتها

يوجد في القرى مجموعة ضئيلة من المتاجر منذ أن تم بناء المنطقة تحقيقاً لمبدأ الاستدامة الذاتية، ويمكنك شراء الأسماك المجففة من متجر سينسول أو شبك السمك وزيت الزيتون كهدايا تذكارية.

تم إنشاء مسار طوله 15 كم خصيصاً في الجزيرة ليتجول الزوار أو لركوب الدراجات. وما يُميز المنطقة هو طابعها الهادئ وانخراط الزوار في هذا الهدوء بسرعة. يمكنك الإقامة في فندق المبيت والإفطار في سوزلانو وأخذ العتارة إلى مونتي إيسولا يومياً.

العربية للطيران

تقدم العربية للطيران رحلات مباشرة من الدار البيضاء إلى ميلان، 2 ساعتين فقط من مونتني إيزولا، 8 مرات في الأسبوع



Après-midi

Si vous avez choisi d'aller à Sensille, c'est mieux de déjeuner dans l'un de ses petits restaurants. Ces lieux servent la spécialité régionale : le poisson séché au soleil, un goût acquis. Si vous traînez encore à Pischeira Maraglio, il est préférable de vous rendre à l'église San Michele Archangelo, une église remodelée du XVIIe siècle. C'est un terrain de jeu pour les amateurs d'art, avec de belles représentations sur les murs et les plafonds. Allez-y pour admirer les sculptures en bois complexes et les belles fresques. Pour un dernier déjeuner à Monte Isola, je recommande vivement le Residenza Vittoria, un restaurant situé sur la rive sud de Monte Isola. La vue magnifique sur le lac et une sélection de mets frais et raffinés rend la Residenza Vittoria incontournable ; les tables sont disposées à flanc des eaux, faisant de tout le repas une expérience à savourer à jamais. ➤

تقع قاعة المدينة الجميلة لمونتني إيسولا على الشاطئ الشمالي الغربي في سيفيانو المطلّة على البحيرة

بعد الظهر

إذا قررت الذهاب إلى منطقة سينسولي فمن الأفضل أن تتناول الغداء في أحد المطاعم الصغيرة الموجودة هناك. حيث تُقدم هذه المطاعم الوجبات الإقليمية والتي تُعد الأسماك المجففة من أشهرها. إذا كنت لا تزال تتجول في منطقة بيشيرا ماراجوليو، فمن الأفضل الذهاب إلى زيارة كنيسة سان ميشيل أركانجيلو - وهي من الكنائس القديمة التي أعيد تجديدها في القرن السادس عشر. وتُعتبر هذه الكنيسة مقصدًا مثاليًا لعشاق الفن واللوحات الجدارية الجميلة المتعلقة على الجدران والسقوف. يمكنك الذهاب إلى هناك لتتعرف على مدى جمال المنحوتات الخشبية المعقدة واللوحات الجدارية الجميلة. وإذا كنت ترغب في تناول غداء مميز على جزيرة مونتني إيسولا، فيوصى بشدة بتناول الغداء في مطعم فندق ريزيدنزا فيتوريا، وهو مطعم على الشاطئ الجنوبي لمونتني إيسولا. ولعل ما يُميز مطعم فندق ريزيدنزا فيتوريا هو إطلالته الجذابة على البحيرة التي تمنحك تجربة رائعة. توضع الطاولات في هذا المطعم على بعد أمتار قليلة من المياه ليمنح الزوار تجربة خيالية. ➤



Cette page: La Villa del Balbianello près de Monte Isola; **Ci-contre:** Le projet Floating Piers Christo; **Cette page:** La Ristorante Milano à Peschiera Maraglio à Monte Isola

هذه الصفحة: فينلا دولو بالبيانيلو بالقرب من مونتني إيسولا؛ الصفحة المقابلة: مشروع جسر كريستو العائم؛ هذه الصفحة: مطعم ميلانو في بيشيرا ماراجوليو في مونتني إيسولا

Soirée

Une autre expérience que vous pouvez apprécier consiste à gravir les escaliers menant à des agglomérations rurales dispersées et à suivre un chemin menant au sommet de l'île (599 m). Alternativement, si vous appréciez l'ambiance du restaurant, vous pouvez faire vos valises et vous y installer. Revenez à Sensille pour prendre le ferry qui retourne à Suzlano. Les ferries partent d'ici toutes les 20 minutes, vous n'aurez donc pas à attendre trop longtemps pour revenir. Pour moi, l'îlot entier était comme une terre magique complètement détachée du rythme effréné et presque frénétique de la vie urbaine. À chaque halètement du moteur du ferry, j'avais l'impression de pouvoir passer toute ma vie à explorer et à revisiter ces magnifiques rues pavées de la magnifique Monte Isola. 📍

في المساء

يمكنك أيضًا الاستمتاع بتجربة أخرى من خلال تسلق السلالم الوعرة إلى المستوطنات الريفية المتناثرة ومتابعة المسار المؤدي إلى الجزء العلوي من الجزيرة الذي يبلغ طوله 599 متر. أما إذا كنت تود البقاء في المطعم، فيمكنك كذلك أن تحزم حقائبك وتركب العبارة من هنا، وتتوجه إلى سوزلانو. تنطلق العبارات من هنا كل 20 دقيقة، لذا لن تضطر إلى الانتظار طويلًا في طريق عودتك أيضًا. وأثناء انتظارك لا تنسى أن تستنشق بعض الهواء النقي من البحيرة أو الجبل. وكانت الجزيرة بأكملها، بالنسبة لي، مثل أرض سحرية منفصلة تمامًا عن المناطق المزدهمة بصخب الحياة الحضرية. عندما سمعت صوت زخم محرك العبارة في طريق عودتي، شعرت كما لو كان بإمكانني قضاء حياتي بأكملها في استكشاف وزيارة تلك الشوارع الرائعة المرصوفة بالحصى في جزيرة مونتني إيسولا الساحلية الجميلة مرة أخرى. 📍

LES NOUVELLES

VOUS NE CONNAISSEZ PAS NOS DESTINATIONS? CONSULTEZ LE RÉSEAU D'AIR ARABIA

// NOUVELLES
// DESTINATIONS
// CENTRES D'APPEL

أخبار ووجهات

راجعوا شبكة وجهات العربية
للطيران لاختيار وجهتكم المفضلة

\\ أعمال خيرية وأخبار
\\ شبكة الوجهات
\\ مراكز الاتصال
\\ مقال



احجز حتى 15 يونيو 2019 وسافر حتى 15 يوليو 2019.

الأيام	الوصول	المغادرة	الوجهة
الأربعاء	14:35	12:50	تونس - الدار البيضاء
الأربعاء	11:50	08:30	الدار البيضاء - تونس
الجمعة	11:00	09:15	تونس - الدار البيضاء
الجمعة	08:20	05:00	الدار البيضاء - تونس
الأحد	15:25	12:40	تونس - الدار البيضاء
الأحد	11:40	09:20	الدار البيضاء - تونس

لا تنسى أن تحجز مسبقاً | تم المقعد | الوجبة | الأمتعة | التأمين على السفر

احجز الآن عبر www.airarabia.com | اتصل على 71 267598 / 71 267669 | أو قم بزيارة مكاتب
مبيعاتنا أو اتصل بوكلاء السفر | @airarabiagroup | تطبيق الشروط والأحكام.

DID YOU KNOW?

Air Arabia has hubs in Sharjah, Alexandria, Casablanca and Ras Al Khaimah.

هل تعلم؟

أن العربية للطيران لديها مراكز عمليات في الشارقة والاسكندرية والدار البيضاء ورأس الخيمة.

AIR ARABIA MAROC OUVRE SES HUITIÈME ET NEUVIÈME AGENCES COMMERCIALES À DAKHLA ET À RABAT

Air Arabia Maroc, leader du transport aérien à bas coût dans la région, a annoncé l'ouverture de deux nouvelles agences commerciales à Dakhla et à Rabat, permettant à la compagnie de mieux répondre aux besoins de ses clients en leur proposant des services de proximité sept jours par semaine.

Les horaires d'ouverture de ces nouvelles agences sont les suivants : du lundi au vendredi de 8h30 à 18h30, et le samedi de 9h00 à 13h00, et le dimanche de 9h00 à 13h00 pour l'agence de Dakhla. Il s'agit de la huitième et neuvième agences ouvertes par Air Arabia Maroc après celles de Casablanca, de l'aéroport international Mohammed V, de Fès, de Marrakech, de Nador, de Tanger et de l'aéroport Ibn Batouta.

Au sud du Maroc, Dakhla est une terre de sport par excellence et une destination

d'aventure incontournable. Construite sur une presqu'île de 40 km entre l'océan et la baie, avec une vue époustouflante sur la lagune, la cité offre un mariage unique entre mer et désert, des plages illimitées et un ensoleillement tout au long de l'année. Capitale mondiale des sports nautiques, Dakhla abrite certains des plus grands rendez-vous sportifs au niveau international.

Avec neuf agences commerciales sur le territoire, Air Arabia Maroc permet à ses clients de réserver des vols et d'acheter des billets ainsi que de profiter des informations et renseignements disponibles sur les vols, les offres promotionnelles, les services de navettes, les bagages et les services à bord des avions de la compagnie.

De plus, Air Arabia Maroc propose à ses clients un centre d'appels disponible tous les jours 24/24 afin de les aider et les conseiller

dans le cadre de leurs réservations, ou de les informer sur ses services les plus avantageux, et ce, sur l'ensemble du réseau de la compagnie.

Pour rappel, Air Arabia Maroc propose un programme de vols intérieurs qui comprend douze liaisons, à raison de plusieurs fréquences par semaine :

- Agadir-Rabat
- Agadir-Fès
- Casablanca-Dakhla
- Casablanca-Nador
- Fès-Errachidia
- Fès-Marrakech
- Marrakech-Dakhla
- Marrakech-Tanger
- Marrakech-Zagora
- Tanger-Nador
- Tanger-Agadir
- Tanger-Fès



العربية للطيران المغرب تفتتح وكالاتها التجارية الثامنة والتاسعة بالداخلة والرباط

، أو لإطلاعهم على خدماتها والمزايا التي تقدمها ، وهذا ، على مجموع الشبكة للشركة.

للتذكير، تفتتح العربية للطيران المغرب برنامج رحلات داخلية يتضمن 12 رحلة ، بمعدل عدة ترددات أسبوعياً :

- أكادير-الرباط
- أكادير-فاس
- الدار البيضاء-الداخلة
- الدار البيضاء-الناظور
- فاس-الرشيدية
- فاس-مراكش
- مراكش-الداخلة
- طنجة-مراكش
- مراكش-زاكورة
- طنجة-الناظور
- طنجة-أكادير
- طنجة-فاس

بالمغامرة. تقدم المدينة التي تم تأسيسها على شبه جزيرة من 40 كيلومترا بين المحيط والخليج، مع إطلالة على البحيرة تحبس الأنفاس، مزيجا فريدا بين البحر والصحراء ، والشواطئ غير المحدودة وأشعة الشمس على مدار السنة. وتحتضن الداخله التي تعد عاصمة العالم للرياضات المائية، بعضا من أكبر الأحداث الرياضية على المستوى الدولي.

مع تسع وكالات تجارية على مجموع التراب الوطني، تتيح العربية للطيران المغرب لزيائنها حجز الرحلات وشراء التذاكر بالإضافة إلى الاستفادة من المعلومات المتوفرة على الرحلات الجوية والعروض الترويجية وخدمات النقل والأمتعة والخدمات المقدمة على متن طائرات الشركة.

بالإضافة إلى ذلك ، تقدم العربية للطيران المغرب لزيائنها مركز اتصال متوفر 24/24 كل يوم، لمساعدتهم وتقديم المشورة لهم في إطار حجوزاتهم

أعلنت العربية للطيران المغرب، الشركة الرائدة في النقل الجوي منخفض التكلفة بالمنطقة، عن افتتاح وكاليتين تجاريتين جديتين بالداخلة والرباط، ما يتيح للشركة تلبية حاجيات زبائنها بشكل أفضل، من خلال تقديم خدمات للقرب سبعة أيام في الأسبوع.

ساعات العمل بهاتين الوكالتين الجديتين هي كالتالي: من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 8:30 إلى الساعة 18:30 ، والسبت من الساعة 9:00 إلى الساعة 13:00 و الأحد من الساعة 9:00 إلى الساعة 13:00 بالنسبة لوكالة الداخله، وهاتين هما الوكالة الثامنة والتاسعة التي افتتحتها العربية للطيران المغرب بعد وكالات الدار البيضاء ومطار محمد الخامس الدولي وفاس ومراكش والناظور وطنجة ومطار ابن بطوطة.

تعتبر الداخله التي توجد في جنوب المغرب، فضاء لممارسة الرياضة بامتياز ووجهة لا غنى عنها للقيام

A LA DEMANDE DE SES CLIENTS, AIR ARABIA MAROC RENFORCE SA BASE DE TANGER ET OUVRE UNE LIGNE SAISONNIÈRE ENTRE TANGER - ISTANBUL

15 Mai 2019. Air Arabia Maroc, leader du transport aérien à tarif réduit dans la région, continue d'être à l'écoute de sa clientèle et ouvre une ligne saisonnière reliant Tanger à Istanbul dès le 04 Juillet 2019. Grâce à

cette ouverture, Air Arabia Maroc offrira 11 destinations au départ de Tanger.

Il est à noter qu'Air Arabia Maroc opère déjà vers Istanbul au départ de Casablanca et ce depuis 2009.

Entamant sa onzième année d'exploitation, Air Arabia Maroc a gagné la confiance de millions de passagers grâce à des voyages confortables et fiables à partir ou à destination du Maroc.

العربية للطيران المغرب تعزز مركزها بطنجة وتقوم بإطلاق خط موسمي بين طنجة وإسطنبول



الدار البيضاء، المغرب* 15 ماي 2019. أعلنت العربية للطيران المغرب، الشركة الرائدة في النقل الجوي منخفض التكلفة، عن إطلاق خط موسمي يربط طنجة بإسطنبول اعتبارا من 4 يوليوز 2019.

وبفضل إطلاق هذا الخط، فإن العربية للطيران المغرب ستوفر الواجهة انطلاقا من طنجة.

وللإشارة فإن العربية للطيران المغرب تسيير رحلاتها نحو إسطنبول انطلاقا من الدار البيضاء منذ سنة 2009.

مع دخول عامها الحادي عشر، تمكنت العربية للطيران المغرب من كسب ثقة ملايين الركاب بفضل الرحلات المريحة والموثوقة من وإلى المغرب.

AIR ARABIA LANCE UNE LIAISON TUNIS-CASABLANCA AVEC TROIS VOLS PAR SEMAINE

Air Arabia, leader du transport aérien à bas coût dans la région, lance une nouvelle liaison entre Tunis et Casablanca.

Avec le lancement du vol Tunis-Casablanca, Air Arabia Maroc offre aux

voyageurs tunisiens l'opportunité de profiter d'une liaison directe vers la capitale économique marocaine, une destination cosmopolite idéale pour le tourisme d'affaires ou de loisirs.

Entamant sa dixième année d'exploitation, Air Arabia Maroc a gagné la confiance de millions de passagers grâce à des voyages confortables et fiables à partir ou à destination du Maroc.

العربية للطيران المغرب تطلق خط تونس والدار البيضاء بمعدل ثلاث رحلات اسبوعية

وكسبت العربية للطيران المغرب على مدى عشر سنوات من الخدمة ثقة الملايين من المسافرين من خلال توفيرها الراحة وأعلى جودة مقابل أفضل سعر من وإلى تونس.

يشكل إطلاق خط تونس - الدار البيضاء للعربية للطيران المغرب فرصة جديدة للمسافرين التونسيين الذين سيصبح بإمكانهم الاستفادة من وجهة للأعمال أو الترفيه لقضاء عطلة نهاية الأسبوع.

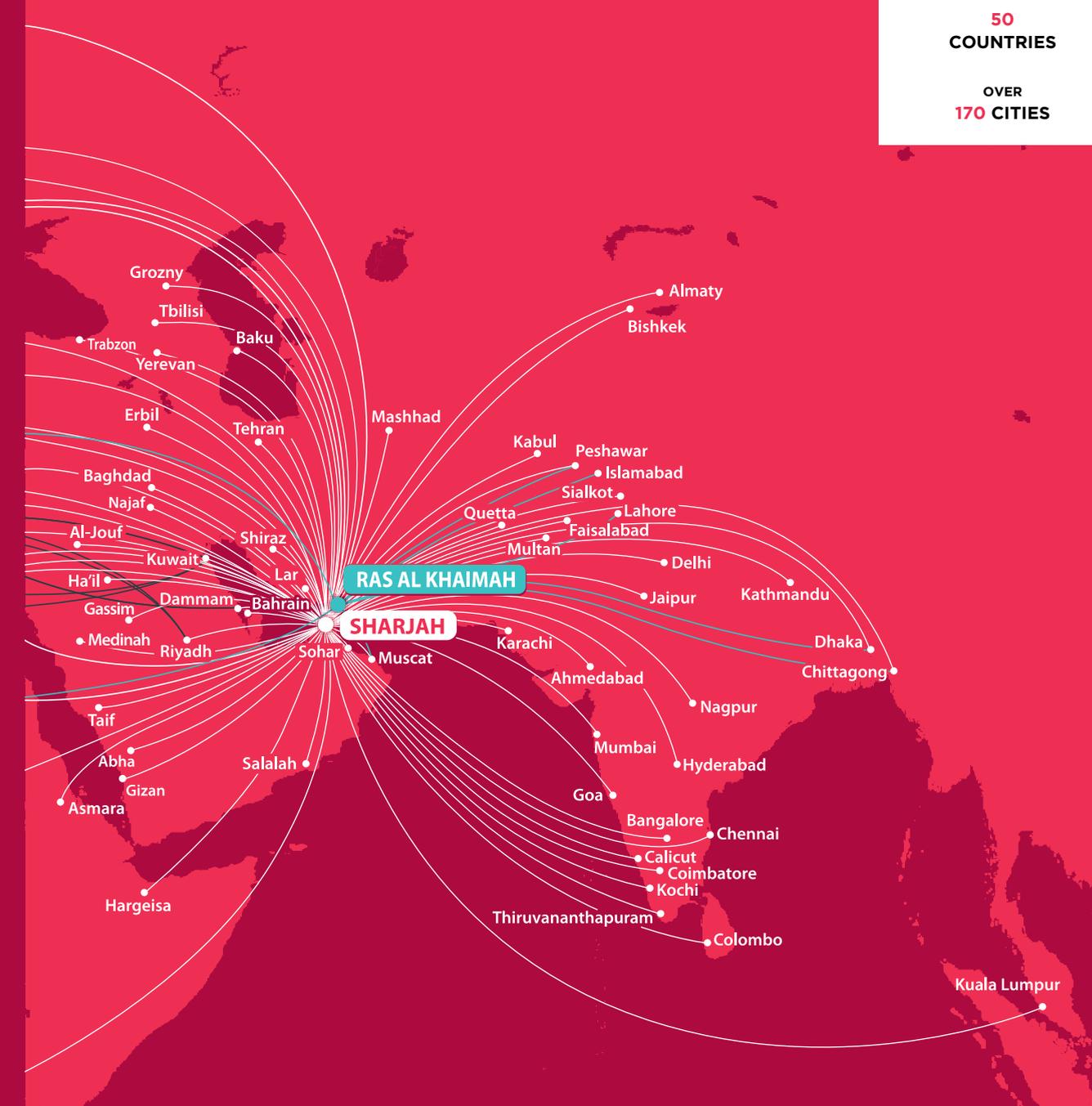
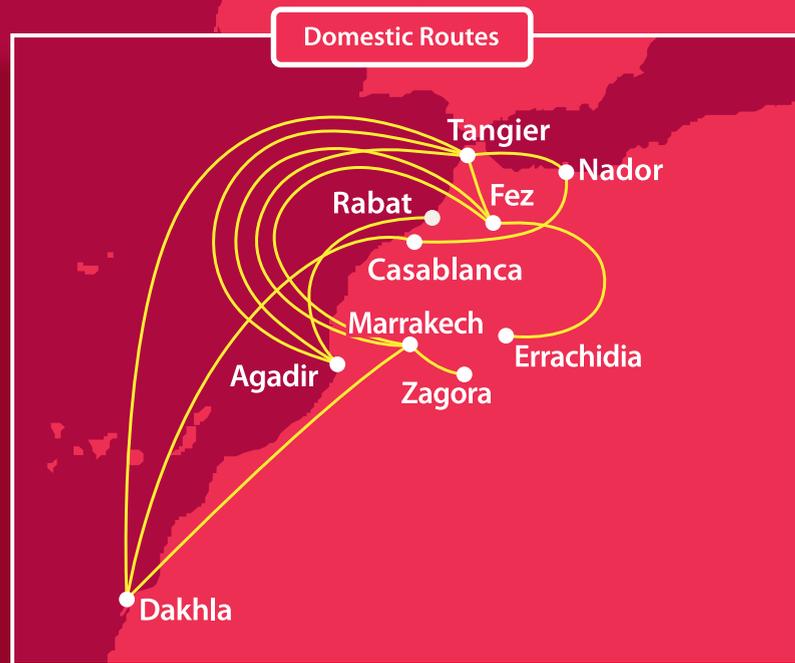
أعلنت العربية للطيران المغرب، الشركة الرائدة في النقل الجوي المنخفض التكلفة بالمنطقة، عن بدء رحلات الخط جديد الذي يربط من تونس العاصمة بالدار البيضاء.

AIR ARABIA DESTINATIONS

4
HUBS

50
COUNTRIES

OVER
170 CITIES



AIR ARABIA NOS CENTRES D'APPEL À L'INTERNATIONAL

ALLEMAGNE / ألمانيا +49 01806 40 40 40	FRANCE / فرنسا +33 899 190 023	PAYS-BAS / هولندا +31 900 779 7790
BELGIQUE / بلجيكا +32 902 33 920	IRLANDE/إيرلاند +35315133700	ROYAUME-UNI / المملكة المتحدة +44 906 959 0004
DANEMARK / الدنمارك +4578768401	ITALIE / إيطاليا +39 895 895 3311	SUEDE/ السويد +46 10 7502 355
ESPAGNE/إسبانيا +34 807 299 517	MAROC / المغرب +212 80 2000 803	SUISSE / سويسرا +41 900 000 435

RÉSERVE FAUNIQUE DU PONT DE GAU, FRANCE

UN TROUPEAU DE FLAMANTS ROSES EST L'UNE DES PLUS GRANDES
ATTRICTIONS DE LA CAMARGUE EN FRANCE

محمية بونت دي غاو للحياة البرية ، فرنسا

قطيع من طيور النحام أكبر هي واحدة من أكبر مناطق الجذب في
المنطقة كامارغ في فرنسا

AirArabia

Fly for less from Vienna to

Marrakech



Destination	Departure	Arrival	Frequency
Vienna - Marrakech	11:55	15:15	Mon, Thu
Marrakech - vienna	06:00	11:05	Mon, Thu

Do not forget to pre-book  Seat  Meal  Baggage  Insurance

Book at airarabia.com | Call Vienna 01806 40 40 40 | Visit our sales shop or travel agent

    @airarabiagroup | Terms and conditions apply.

SANDWICHES / SANDWICHES / السندويشات

SANDWICH DE POULET AU CITRON CHICKEN LEMON SANDWICH

Baguette de pain ciabatta à l'émincé de poulet au citron confit

ساندويش الدجاج بالليمون

5.5€



SANDWICH AU FROMAGE CHEESE SANDWICH

Baguette de pain ciabatta au fromage

ساندويش جبن

5.5€



CLUB SANDWICH AU THON TUNA CLUB SANDWICH

ساندويش بالتونة

5.5€



SANDWICH À LA DINDE FUMÉE ET FROMAGE SMOKED TURKEY SANDWICH WITH CHEESE

ساندويش ديك رومي مدخن وجبن

5.5€



CROISSANT À LA DINDE FUMÉE ET FROMAGE CROISSANT WITH SMOKED TURKEY AND CHEESE

كرواسون مع ديك رومي مدخن وجبن

4€



BOISSONS CHAUDES / HOT BEVERAGES / المشروبات الساخنة

CAPPUCINO
CAPPUCCINO

كابوتشينو

2.0€



THÉ À LA MENTHE
MINT TEA

شاي بالنعناع

2.0€



THÉ NOIR
BLACK TEA

شاي

2.0€



CHOCOLAT CHAUD
HOT CHOCOLATE

شوكولاته ساخنة

2.0€



CAFÉ NOIR
BLACK COFFEE

قهوة

2.0€



PLATS CHAUDS / HOT MEALS / الوجبات الساخنة

TAGINE POULET AU CITRON
CHICKEN LEMON TAGINE

Repas complet Tagine de blanc de poulet au citron

وجبة صدر الدجاج بالليمون

7.0€



TAGINE DE BŒUF AUX
PETITS POIS

BEEF TAGINE WITH PEAS
AND ARTICHOKES

Repas complet Tagine de bœuf aux petits pois et artichauts

وجبة طاجن لحمه بالبازلاء والخرشوف

7.0€



TAGINE DE BŒUF AUX
PRUNEAUX

BEEF TAGINE WITH PRUNES

Repas complet Tagine de bœuf aux pruneaux et riz safrané

وجبة طاجن لحم بالبرقوق المجفف

7.0€



VIENNOISERIES / FRESH BAKERY / المخبوزات الطازجة

MUFFIN AU CHOCOLAT
CHOCOLATE MUFFIN

كعكة الشوكولاتة

3.0€



MUFFIN VANILLE AUX
PÉPITES DE CHOCOLAT

VANILLA MUFFIN WITH
CHOCOLATE CHIP

كعكة بالفانيليا و حبوب شوكولاتة

3.0€

NOUILLES
NOODLES

نودلز

3.0€



CROISSANT
CROISSANT

كرواسان

2.5€



COLLATIONS SALÉES / SAVOURY SNACKS / وجبات خفيفة مالحة



SALADE DE CRUIDITÉS
GREEN SALAD

سلطة خضراء

3.0€



NOIX DE CAJOU SALÉES
SALTED CASHEWS

الكاجو

4.0€



AMANDES SALÉES
SALTED ALMONDS

اللوز المملح

4.0€



BOISSONS FROIDES / COLD BEVERAGES / المشروبات الباردة

COCA COLA 33 CL
COCA COLA 33 CL
كوكا كولا 33 سل



2.0€



COCA ZÉRO 33 CL
COCA ZERO 33 CL
كوكا كولا زيرو 33 سل

FANTA ORANGE 33 CL
FANTA ORANGE 33 CL
فانتا برتقال 33 سل

2.0€



SPRITE 33 CL
SPRITE 33 CL
Sprite cannette 33 cl
سبرايت 33 سل

2.0€

ICE TEA LIPTON 33 CL
THÉ GLACÉ LIPTON 33 CL
ليبتون شاي مثلج

2.0€



SHWEPES LEMON 33 CL
SHWEPES CITRON 33 CL
شويبس ليمون 33 سل

2.0€



EAU MINÉRALE SIDI ALI 50 CL
SIDI ALI MINERAL WATER 50 CL
مياه معدنية سيدي علي

1.5€



EAU MINÉRALE GAZEUSE OULMES 50 CL
OULMES SPARKLING WATER 50 CL
مياه معدنية اولماس

1.5€

RED BULL 25 CL
RED BULL 25 CL
مشروب الطاقة ريد بل

3.0€



JUS VALENCIA
VALENCIA JUICE
عصائر متنوعة فالنسيا

1.5€



COLLATIONS SALÉES / SNACKS CHOCOLATES / وجبات خفيفة / شوكولاته

ORÉO
OREO
أوريو

1.5€



KIT KAT
KIT KAT
شوكولاتة كيت كات

1.5€



CRUNCHY BARRE AUX CÉRÉALES
CEREALS BAR CRUNCHY
كرانشي

2.5€



MENTOS MENTHE
MENTOS MINT
مينتوس نعناع

1.5€



MENTOS FRUITSV
MENTOS FRUITS
مينتوس فواكه

1.5€

MARS
MARS
شوكولاتة مارس

1.5€



SNICKERS
SNICKERS
شوكولاتة سنيكرز

1.5€



TWIX
TWIX
شوكولاتة تويكس

1.5€



-  digital & analytics
-  content
-  technical services (aerolab)
-  video
-  hardware (aerohub)
-  games
-  production services
-  publishing
-  media sales



Aeroplay Entertainment is a **boutique Inflight Content Service Provider** delivering 360-degree services to various airline partners globally. We **create, source, license and curate** content tailored to passenger demographics.

We provide content across

 <p>Aviation Get the best inflight content, from latest movies to international chartbusters.</p>	 <p>Cruise Enjoy world-class entertainment as your cruise line travels the world.</p>	 <p>Transport Access entertainment packages, curated and specially designed for you.</p>
---	---	--

why aeroplay?

We provide end-to-end solutions for all your IFE needs



complete solution

We offer airline partners complete solutions in **production, post-production, editing, customised content, videos, audios, content localisation, subtitling, translation** services, backed by a fully functional technical lab.



cost savings

With Aeroplay, competitive **technical costs & monetization** via advertisements act as an **advantage** for **clients**, and come **back** to them in the form of **significant savings**.



quality control

Through **evaluating, editing and screening** each and **every content**, our team performs regular **quality checks** to ensure that the **content** meets the **standard** set by our **partner** airlines.



monetization & global sales network

With a sales network in **8 countries** and **representations in 20** others, our sales team works in close **collaboration** with advertisers to help **airline** partners **generate revenue**.



lasting relationships

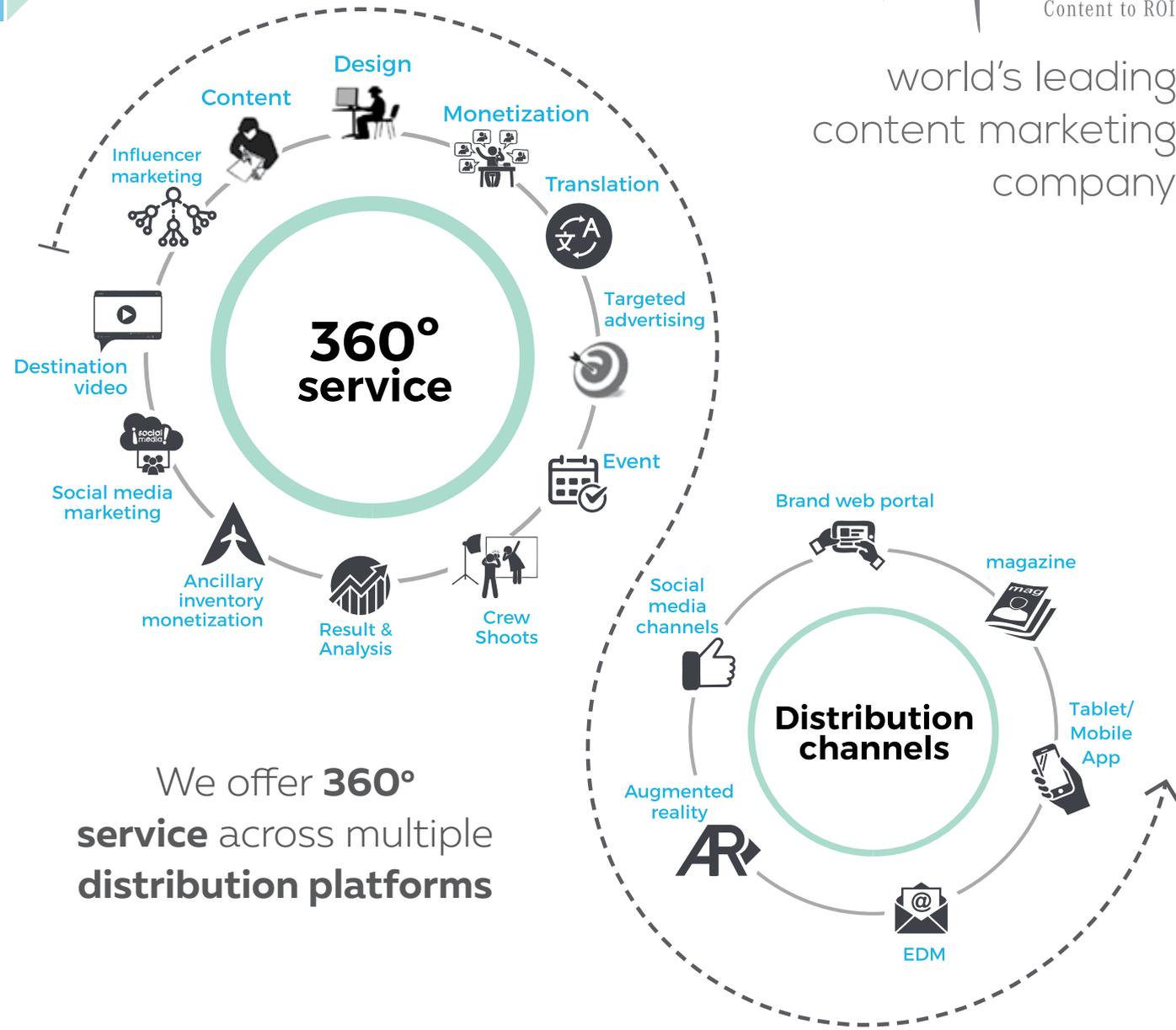
Relationships with **producers, distributors, studios & advertisers** across the globe.



local footprint

A strong local team across countries helps us offer **services and management** to airlines at their **local time**.

world's leading
content marketing
company



We offer **360° service** across multiple distribution platforms



maxposuremedia.com | info@maxposuremedia.com



USA | Singapore | Thailand | Malaysia | Bangladesh | India | UAE | Bahrain

PARFUMS FEMMES WOMEN FRAGRANCES

PACO RABANNE
Pure xs for her
Eau de Parfum • 50 ml

64€

Nouveau



JEAN-PAUL GAULTIER
Scandal
Eau de Parfum • 50 ml

64€

PACO RABANNE
Lady Million
Eau de Parfum • 50 ml

62€



Best Seller

PACO RABANNE
Olympéa
Eau de Parfum • 50 ml

62€



YVES SAINT LAURENT
Black Opium
Eau de Parfum • 50 ml

74€





YVES SAINT LAURENT
Mon Paris
Eau de Parfum • 50 ml
74€

NINA RICCI
Mademoiselle Ricci
Eau de Toilette • 50 ml

56€



CACHAREL
YES I AM
Eau de parfum • Spray 50 ml

54€

Nouveau



GIORGIO ARMANI
Si
Eau de Parfum • 50 ml

72€



THIERRY MUGLER
Alien
Eau de Parfum • 30 ml

52€



THIERRY MUGLER
Alien Flora Futura
Eau de toilette • 60 ml

48€

Nouveau



CAROLINA HERRERA
Good Girl
Eau de Parfum • 50 ml

69€

Best Seller



ROCHAS
Mademoiselle rochas
Eau de Parfum • 50 ml

52€

Nouveau



PARFUMS FEMMES WOMEN FRAGRANCES



CALVIN KLEIN
Coffret Miniature Femme

CK one EDT 10 ml, Euphoria EDP 4 ml,
CK all EDT 0.34 10 ml, Obsessed EDP
5 ml, ETERNITY EDP 5 m.

44€

LANCÔME
Collection de parfums

Trésor 7.5ml + Trésor in love 5ml
+ Miracle 5ml + Hypnose 5ml
+ La vie est belle 4ml

47€



LANCÔME
La Vie est Belle

Eau de Parfum • 50 ml

78€

PARFUMS HOMMES MEN FRAGRANCES

ANTONIO BANDERAS
The Secret

Eau de Toilette • 100 ml

20€



DOLCE & GABBANA

The One

Eau de Toilette • 50 ml

54€

PARFUMS HOMMES MEN FRAGRANCES

PACO RABANNE
1 million

Eau de Toilette • 100 ml

68€



PACO RABANNE
Invictus

Eau de Toilette • 100 ml

68€



PACO RABANNE
Pure XS

Eau de Toilette • 100 ml

68€



YVES SAINTLAURENT
La Nuit de l'Homme

Eau de Toilette • 60 ml

55€



PRADA
L'Homme

Eau de Toilette • 50 ml

54€





GIVENCHY
Gentlemen Only
Absolute
Eau de Parfum • 50 ml
59€

AZZARO
Wanted
Eau de Toilette • 100 ml
63€



MERCEDES-BENZ
Man
Eau de Toilette • 50 ml
45€

PACO RABANNE
Coffret Miniature Homme
Collection Travel Deluxe 5 x 5 ml
1 Million, 1 Million privé, Invictus,
Invictus Intense et Pure xs.

39€



DAVIDOFF
Cool Water Man Duo
Eau de Toilette • 2 x 40 ml
40€

Prix bas

40€
AZZARO
MADEMOISELLE AZZARO
Eau de Toilette • 50 ML

30€
AVIATOR
Lunettes De Soleil

30€
AZZARO
Club Men
Eau de Toilette
75 ML

26€
CALVIN KLEIN
Shock For Him
Eau de Toilette
100 ml

26€
CALVIN KLEIN
Shock For her
Eau de Toilette
100 ml

33€
AJMAL
WISAL DHAHAB
Eau de Parfum • 50 ML

WISAL DHAHAB
من أجمل

Wisal Dhabab

ENFANTS CHILDREN



SET HARRY POTTER Kids
19€

TANGLE TEEZER Brosse Cheveux

16€



EMOJEM Bracelet Emoji
16€

COSMÉTIQUES COSMETICS



OPI Best Crew Aboard
20€

LANCÔME Matte Shaker Rouge à lèvres

22€
pièce/each



L'ORÉAL La palette nude rose

22€



EGYPTIAN MAGIC Baume ultra-hydratant

59 ml
25€



Croyez-vous en la magie ?

Découvrez la crème 100% naturelle, le secret de beauté des célébrités

- Crème multi-usage 100% naturelle.
- Formulée à base d'Huile d'olive et de Miel.
- à utiliser comme un soin hydratant pour le visage, une crème pour les mains et le corps, un baume à lèvres ou encore comme un masque pour cheveux.
- Peut s'utiliser sur enfants et nourissons.



www.egyptianmagic.com

BIJOUX JEWELS

SEKONDA Parure Montre, Collier et Boucles d'oreilles

79€



PIERRE CARDIN Parure de Bracelets

45€

PIERRE CARDIN Parure Colliers et Boucles d'oreilles

49€



GROUNDÉD Poudre de charbon actif 100% naturel

12€



NUXE HUILE PRODIGIEUSE

100 ML
26€



COSMÉTIQUES COSMETICS

LANCÔME
Absolu Palette
Parisienne Chic

69€

Nouveau



L'ORÉAL
Duo Volume Million
Lashes so Couture
Adaptez la haute couture
pour vos cils

30€



REVLON
SUPER LUSTROUS™
LIP CUBE
Coffret 9 Teintes

46€

YVES SAINT LAURENT
Mascara Volume
Effet Faux Cils

28€



YVES SAINT LAURENT
Radiant Touch 2

30€



MONTRES WATCHES



FESTINA
Montre chronographe
Sport

120€

Nouveau

TEMPTATION
Montre Festival

19€



FESTINA
Montre
Mademoiselle

85€

HUGO BOSS
Montre Governor

169€



BAZAAR
Hippie Chic

20€



MONTRES WATCHES



AVIATOR
Aviator Gents World
Time Pilot Watch

141€



TOMMY HILFIGER
Casual Sport

159€

**SCUDERIA
FERRARI**

Montre Red Rev

95€



KOMONO
Winston Regal
Cognac

79€



BAZAAR
Luna

20€



ACCESSOIRES ACCESSORIES

ÖGON DESIGNS
PORTE-CARTES
ALUMINIUM HOMME **27€**



MADE IN FRANCE

RFID SAFE

FOR 10 CARDS

LIFETIME WARRANTY

ÖGON DESIGNS
PORTE-CARTES
ALUMINIUM FEMME **35€**



MADE IN FRANCE

RFID SAFE

FOR 10 CARDS

LIFETIME WARRANTY

BREO
Casque audio sans fil

30€



TRUE UTILITY
FIXR - Multi-outils
20 en 1

23€

TANGLE TEEZER
Brosse Cheveux

16€



TANGLE TEEZER

BEURER
Pèse-bagage

25€



LAMBRETTA
Duo de Bracelets en
Cuir pour homme

49€



CLIO BLUE
Bracelet Ancre

25€

VALRHONA
Coffret 32 carrés
chocolats noirs et lait
22€



GOLDKENN
Le Fabuleux Lingot d'Or
en Chocolat Suisse
23€



DAVIDOFF
DAVIDOFF ROBUSTO
TUB SELECTION
BLACK 3'S
52€ *Nouveau*

DAVIDOFF
10 Exquisitos
28€



MARLBORO
Filter 200
Lot de 1 cartouche
28€
~~35€~~

Offre Spéciale



WINSTON
Lights 200
Lot de 1 cartouche
26€ ~~33€~~

Offre Spéciale



CAMEL
Lights 200
Lot de 1 cartouche
28€ ~~35€~~

Offre Spéciale

MARLBORO
Gold 200
Lot de 1 cartouche
28€ ~~35€~~

Offre Spéciale



CAMEL
Filter 200
Lot de 1 cartouche
28€ ~~35€~~

Offre Spéciale



WINSTON
Filter 200
Lot de 1 cartouche
26€ ~~33€~~

Offre Spéciale



Vivienne Westwood
TIME MACHINE



www.viviennewestwood.com

PAYS	PARFUMS	CIGARETTES	CIGARILLOS	الدول	PAYS	PARFUMS	CIGARETTES	CIGARILLOS	الدول
Algérie	150ml	200	-	الجزائر	Malte	Quantité raisonnable	200	-	مالطا
Allemagne	250ml	200	100	ألمانيا	Maroc	-	200	-	المغرب
Arabie Saoudite	Quantité raisonnable	600	-	العربية السعودية	Maritanie	-	200	-	موريطانيا
Autriche	250ml	200	-	النمسا	Pologne	-	250	-	بولونيا
Belgique	250ml	200	100	بلجيكا	Portugal	250ml	200	100	البرتغال
Egypte	Quantité raisonnable	200	-	مصر	Royaume Uni	250ml	200	100	المملكة المتحدة
Emirates Arabes Unis	Quantité raisonnable	200	-	الإمارات العربية	Russie	Quantité raisonnable	1000	-	روسيا
Espagne	250ml	200	100	إسبانيا	Sénégal	Quantité raisonnable	200	-	السنغال
France	250ml	200	100	فرنسا	Slovaquie	250ml	200	100	سلوفاكيا
Grèce	250ml	200	100	اليونان	Suisse	-	200	-	سويسرا
Hollande	250ml	200	100	هولندا	Syrie	250ml	200	50	سوريا
Italie	250ml	200	100	إيطاليا	République Tchèque	250ml	200	100	جمهورية التشيك
Jordanie	0,10L	200	-	الأردن	Tunisie	Quantité raisonnable	200	-	تونس
Luxembourg	250ml	200	100	لوكسمبورغ	Turquie	250ml	200	-	تركيا

هذه اللائحة تمثل عدد المنتجات المعفية من الحقوق و الواجبات - دوتي فري - من طرف المصالح الجمركية لكل بلد، مع ذلك وإن كان الكل يعمل من أجل ضمان الدقة، العدد المقترح في هذه اللائحة هو فقط للإرشاد و من الممكن أن يكون موضوع تغيير في أي وقت دون اعلامكم.

Cette liste représente un guide des quantités de produits autorisés exempts de droits et taxes -en duty free- par les autorités douanières de chaque pays. Cependant, et même si tout a été en oeuvre pour en assurer l'exactitude, les quantités présentées dans cette liste le sont à titre purement indicatif et restent sujettes à des changement sans préavis de notre part.

This list represents a guide to product quantities allowed free of duties and taxes, duty free, by the customs authorities of each country. However, even if everything was done to ensure accuracy, the quantities presented in this list are for information only and are subject to change without notice from us.

تقبل العملات من البلدان التالية
On accepte les devises des pays suivants
We accept currencies from the following countries



الأداء ببطاقة الإئتمان مقبول على كل التعاملات التي تفوق 10 يورو

PAIEMENT AVEC CARTE DE CRÉDIT EST ACCEPTÉ POUR UN MONTANT MINIMUM DE 1 EURO
PAYMENT BY CREDIT CARD IS ACCEPTED ON BOARD FOR A MINIMUM OF 1 EURO



لا تقبل الأوراق النقدية الممزقة أو الملتصقة
NOUS N'ACCEPTONS PAS LES BILLETS DÉCHIRÉS OU SCOTCHÉS
WE DO NOT ACCEPT THE TORNED OR GLUED BANKNOTES

Plafond autorisé pour paiement par carte bancaire : Visa et MasterCard : 200 €
Si vous réalisez un achat supérieur au plafond, le supplément devra s'effectuer par un autre moyen de paiement.
Authorised limit for credit card payment : Carte Visa and Carte MasterCard 200 €
In case of payment with credit card exceeding the authorised limit, the extra amount to be paid by another method of payment.



Air Rewards

EARN MORE. ENJOY MORE.

EARN AIR REWARDS

REDEEM

more moments

Air Rewards by Air Arabia

is a refreshingly different loyalty programme with rewards that truly matter. Life, friends, family.

- Upto 10% cashback as points on every flight
- Redeem on friends and family
- No blackout dates
- Redeem on flights, seats, meals & baggage
- Use points plus cash anytime

Join today and start earning

Register at www.airarabia.com

or call us on +971 6 558 0000

AirArabia